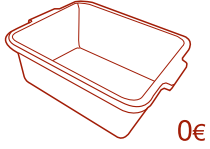




ekaina | uztaila
june | july

16

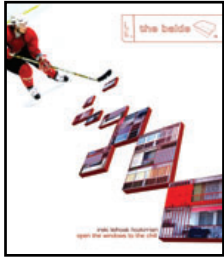
the balde



0€



ireki leihoak hozkirriari
open the windows to the chill



the balde

marzelo zelaieta 75
13. bulegoa
31014 iruñea
t. +34 948. 12.19.76

kristobaldegi 14
20014 loiola donostia
t. +34 943 44 44 22

info@thebalde.net

publi@thebalde.net
m. +34 639 20 80 22

www.thebalde.net

argitaratzailea / publisher: eragin.com; komunikazioa eragin sll

editore / editor: iñigo martinez

zuzendaria / director: koldo almandoz

zuzendari komertziala / comercial director &

publizitatea / publicity: idoia artxanko

talde eragilea / promoters: koldo almandoz, martin etxauri, unai abarzuza, txuma vazquez, iñigo martinez, idoia artxanko.

diseinua / design: martin etxauri, unai abarzuza, txuma vazquez, sonia beroiz, juan luis napal, maku oruezabal, igor astigarraga, angel burgaña, ekaitz auzmendi, jero garciafresca.

itzulpenak / translations: smiley, jose ekarte, jose miguel galarza.

ale honetako kolaboratzaileak / collaborators this issue:

teresa sala, asier leoz, harkaitz cano, peru almandoz, marcos, makala, txuri urdin izotz hockey taldea.

ale honetako argazkilariak / photographers this issue:

yudania, xabier zeberio, gorka larrañaga, patricia de gregorio.

ale honetako komikia / comic this issue: txo!?

ale honetako harpidetza orria / subscription page: uza

inprimategia / printed at: espacegrafic

lege gordailua / legal: na-3244/01



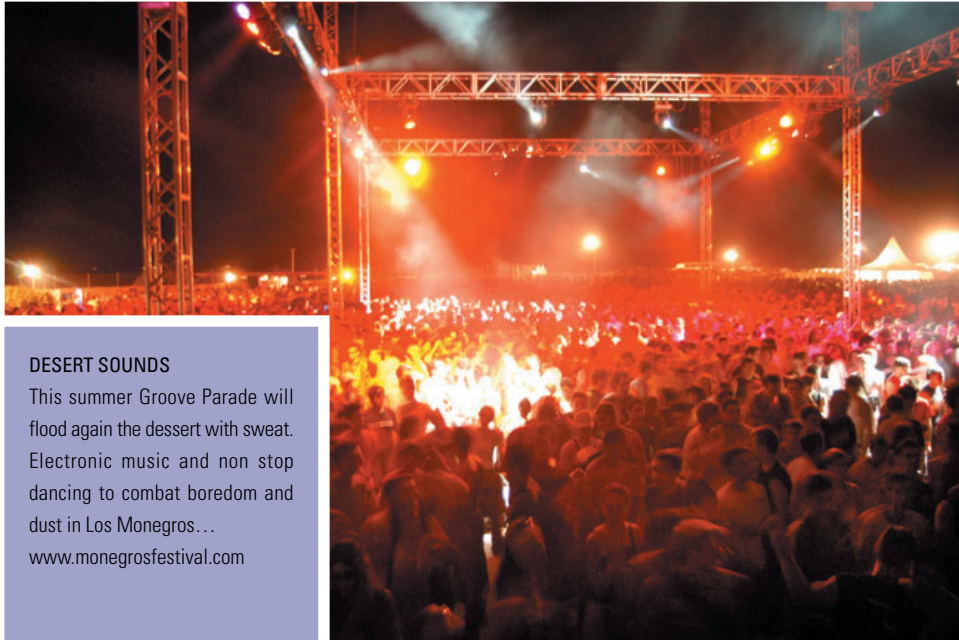
lan berritzaile, irudimentsu eta ausartak egiten dituzula? bidali iezazkiguzu:
imaginative, provocative and interesting works? send them to:
info@thebalde.net



LABURRAK IN BRIEF

DESERTUKO DOINUA

Desertua izerdiz hezetuko duen jaialdiak, musika elektroniko eta dantzagarrien izarrak bilduko ditu beste behin Monegrosen. Udako hautsa eta asperrari aurre egiteko Groove Parade...
www.monegrosfestival.com



DESERT SOUNDS

This summer Groove Parade will flood again the desert with sweat. Electronic music and non stop dancing to combat boredom and dust in Los Monegros...
www.monegrosfestival.com

FLOODING THE DESERT WITH SWEAT

FREEPLAY. INDEPENDENTZIA ENERGETIKOA

Afrikako txoko gutxitara iristen da egun energia. Arazo honi aurre egiteko eta Hego Afrikako karteletako presoei lana eskaini ahal izateko bi enpresari gazteek Freeplay sortu zuten. Elektrizitaterik edo pilarik behar ez dituzten eskuargi eta irratia ekoizten hasi ziren. Eta asmakizunak sekulako arrakasta izan zuen. Egun eguzki indarrez edo eskuindarrez dabilen hamaika produktu eskaintzen ditu Freeplayk.

www.freeplay.net



FREEPLAY. ENERGETIC INDEPENDENCE

Energy doesn't get to many parts of Africa. In order to try and find a solution to this problem two young entrepreneurs have founded a company called Freeplay that offers work to prisoners in South Africa. They started off by manufacturing torches and radios that didn't use electricity or batteries. And these gadgets have been really successful to boot. Freeplay offer all kinds of thingamajigs that use solar or hand-generated power. Check 'em out at:

www.freeplay.com



ASKOTAN, IRAULTZA, GAUZA SINPLEENEGIN HASTEN DA

JAZZ AT THE BE BOP

We have often heard that if you leave the massive commercial festivals out of the count, the jazz circuit is almost inexistent in the Basque Country. Well, not for long bucks: the Be-Bop-Bar in Donostia aims to put a stop to that and has set about organising lots of jazz shows. Fans will soon be able to enjoy jazz feasts put on by local musicians.

JAZZ-A BE BOP-EN

Askotan entzun dugu Jazzaldi masibo eta komertzialetaz gain ez dagoela Jazz zirkuiturik Euskal Herrian. Baieztapen horri aurre egiteko Donostiako Be Bop Bar-ek, jazz kontzertuen programazioari ekin dio. Astero, bertako musikariek osatutako programazio interesgarri eta anitzak itxaropena piztu du jazz zaleen artean.

be bop bar



MANIFESTA (EKAINETIK IRAILERA)

zurrumuru politikoak/ kultur paisaia / orainaldi osatugabea/ hondakinak atzerantz/
kontingentzia guneak/ eraikuntzan/ zarata espiritual/ proiektua eta salaketa/
paisaia eskuliburua/ topaketa anbiguotasunarekin/ bere gainean tolestutako
hiria/ bi norabideko ispilua/ esposizio bikoitza/ hiri bipolarra/ nortasun indarra/
potemkin herria/ matriz antzetzua / trikimailulandia / fabrikaisila

www.manifesta.org

MANIFESTA
EUROPEAN BIENNIAL OF CONTEMPORARY ART
donostia-san sebastian /spain/ 11 June 04 // 30 sept 04



MANIFESTA (FROM JUNE TO SEPTEMBER)

Political rumour / cultural landscape / present imperfect / ruins in reverse
/ zones of contingency / underconstruction / spiritual noises / project and
accusation / landscape manual / encounter with ambiguity / city folded
over onto itself / two-way mirror / double exposure / bipolar city / power
of identity / potemkin village / staged matrix / trickland / silent factory

www.manifesta.org

ZER DA MANIFESTA?
WHAT IS MANIFESTA?

ARTIUM

Laocoonte irentsia. Artea eta biolentzia politikoa" izenburupean, botere
politikoak edo boterearen kontrako indarrek, modu legalean edo ilegalean
sortutako mehatxu eta heriotzak aztertzen dituen erakusketa antolatu du
Artium-ek. Munduko edozein tokitan antolatu daitekeen erakusketa da
antolatzaileen ustez, eta Euskal Herria munduko edozein toki da... Ezta?

www.artium.org



ARTIUM

Swallowed by Laocoonte. Artium have organised an exhibition under the
title of "Art and Political Violence" which looks at the political power, anti-
powers-that-be forces and legal and illegally induced threats and deaths.
This exhibition could have been set up in any part of the world according
to the organisers, and The Basque Country is a part of the world... isn't it?

www.artium.org

BEGOÑA: LIKA A VIRGIN...
BUT NOT THE VIRGIN...

THANKS...

Consonni-k gonbidatuta, Itziar Okariz-ek, Begoña artistaren bideoklip berria
filmatu zuen maiatzean. 100 pertsonatik gora bildu zen Rontegi zubian eta
Begoñarekin batera Portugaleteko zubiraino abiatu ziren. "Thanks" izeneko
kantaren bideoan ikusi ahal izango dugu artearen izenean pop-star bihurtzen
ari den Begoña kantariaren emaitza berria.

www.consonni.org

www.begona.com



THANKS...

Invited to do so by Consonni, Itziar Okariz recently filmed the video clip
for the artist Begoña in May. More than a hundred people met up at the
Rontegi Bridge and accompanied Begoña on her way to the Portugalete
Bridge. You can see the end result
in the clip of the song "Thanks" by
this very-soon-to-be-huge pop-star.

www.consonni.org

www.begona.com

gure!
arteak
euskaraz



Bizkaiko Foru
Aldundia

Kultura Saila

Diputación Foral
de Bizkaia

Departamento de Cultura



ENTZUN! 37
MUSIKA ERE
IRAKURTZEN DELAKO

Inoren Ero Ni

Doctor Deseo

Sonic Boom /
Peter Kember

Fjord
Bonzos
Sex Museum

Afrika
Bad Sound System
Xabier Erkizia / Ertz Jaialdia
Gutural / Kontroversiëlfilms
Silum Soundz
Chambao
Segismundo Toxicómano
Nok
Gas Drummers
Simca
Akauzazte
Aroah
Seiurte
Ximel...

ERREPORTAJEA

Hala Bedi Irratia, 20 urte libre

DOSSIERRA

Jazza Euskal Herrian:
Basamortuan igeri

Egoera, diskoak, lokalak,
elkarrizketak, jaialdiak...

**ENTZUN! EN
HARPIDETZA**

6 ALE



kamisetak
stocka
amaitu arte



EDO

'AHO BETE
DOINU' LIBURUA

MUSIKAGINTZAREN IRAGANA,
ORAINA ETA GEROA: BURUZKO
ELKARRIZKETAK

**15
EURO**

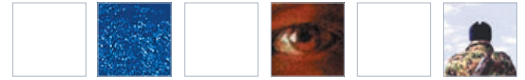
**Bi HILABETERO
ZURE ETXEAN**

martzelo zelaieta 75, 13. bulegoa
31014 iruñea tel-fax: 948 12 19 76
entzun@entzun.com

internetez: www.entzun.com



LABURRAK IN BRIEF



SURF ESKOLAK ETA OPEN ZONE (DONOSTIA, EKAINA 26-27/UZTAILAK 8-11
Zurriolako hondartzan ospatuko da ekainaren 26-27an Rip Curl-ek antolatutako nesken surf-eskola. Eta lasai, nahiz eta neskentzat izan, klaseak ez dituzte mojak emango. Info gehiago eta izen ematea Pukas-en. www.pukassurf.com.

OOOOH! OOOOH! OOOOH!, LAS CHICAS SON SURFEEERAS!



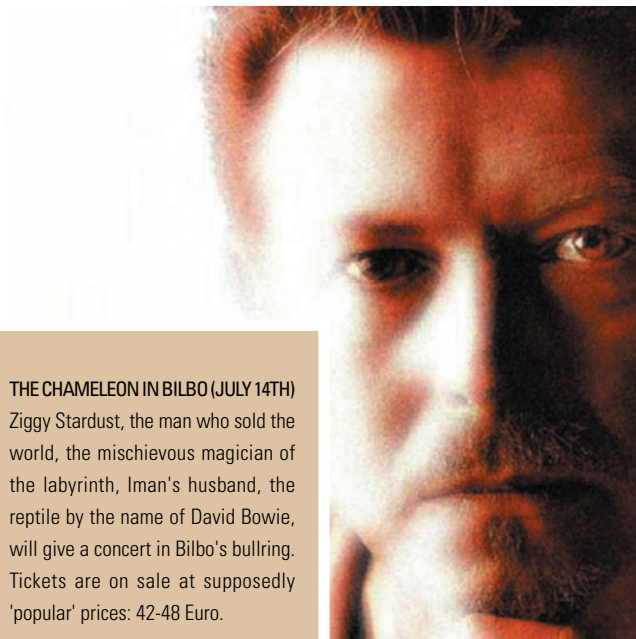
THE SURF SCHOOL AND OPEN ZONE (DONOSTIA, JUNE 26-27/JULY 8-11
The surf instructor Rip Curl has organised a girls' surf-school in the Zurriola strand, which will take place on June 26-27th. And don't panic, surf teachers are not nuns For inscriptions and further information log on: www.pukassurf.com.

ARRAINEN BEGIA

Argazki bat denbora eta argiaren arteko konbinazioa baino gehiago izan daitekeela frogatzen du Ojodepez proiektuak. Kolektibo honek, argazkilaritzak duen balio dokumentala aldarrikatzen du. OjodePez-ek gainera hainbat aldizkarietan arrazoi ezberdinengatik atzera botatako argazki erreportaiak eskaintzen dizkigu. Bisitak merezi du.

www.ojodepez.org

BILBOKO ZEZEN PLAZAN KAMALEOI FESTEJOA



KAMALEOIA BILBON (UZTAILAK 14)
Mundua saldu zuen gizonak, Ziggy Stardust-ek, labirintoko azti maltzurra, Iman-en senarrak, David Bowie izeneko narraztiak Bilboko zezen plazan kontzertua eskainiko du. Sarrerak prezio "popularretan" jarri dituzte: 42-48 eurotan...

THE CHAMELEON IN BILBO (JULY 14TH)
Ziggy Stardust, the man who sold the world, the mischievous magician of the labyrinth, Iman's husband, the reptile by the name of David Bowie, will give a concert in Bilbo's bullring. Tickets are on sale at supposedly 'popular' prices: 42-48 Euro.



FISH EYE

The Fish-eye project is a proof that a photograph can be something more than a combination of time and light. The Fish-eye group bring out the documentary value of photography and also they offer here a series of photos rejected by magazines, for different reasons.

The visit to their site is worthwhile: www.ojodepez.org



BARNATIK UPTIGHT65

Baleeee, ondo da. Gimnasioetan gorputza zizelatzan duzuenentzat ere badira Uptight65 tixertak. Hala ere ohar bat, Uptighth 65 hauek soinean jarri eta ez zaizue hain erraza izango kamiseta kentzeko aitzakiarik bilatzea...berehala konturatuko zarete tixertok zuen giharrek baino txatxiagoak direla...

www.uptight65.com



I'M TOO SEXY
FOR YOUR
T-SHIRT

UPTIGHT65

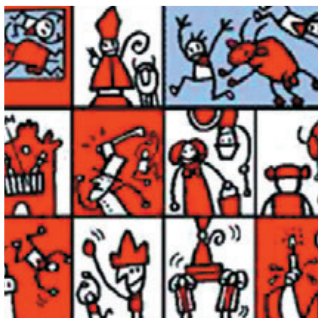
Oookey! For those of you that like to pump iron in the gym there are Uptight 65 T-shirts. However, a little note: once you put your Uptight 65 tee-shirt on, it won't be easy to find an excuse to take it off...you'll realize straight away that the T-shirts are nicer than your bare flesh...

www.uptight65.com

FARENHEIT 9/11

Farenheit 9/11 Cannes-ko zinemaldian, azken 48 urteetan 2 dokumentalek soilik lortu dute sail ofizialean sartzea. Lehena Michael Moore-en "Bowling for Columbine" eta bigarrena egile beraren "Farenheit 9/11" zentsuratua. Moore-k berria jakiiin zuenean zera esan zuen: << ohore handia da aukeraketa hau, batez ere frantsesen, gure etsairik amorratuenean eskutik datorrela jakina>>. Gure zine aretoetara behintzat iritsiko da.

www.michaelmoore.com



JULY THE 7TH, SAN FERMIN

On the one hand, prevision and preparation, and on the other, useful information, hangovers and scenes of mayhem while the carnage of the San Fermin festival lasts. It's San Fermine's all year round at the unofficial home of the fest. These guys just never get around to taking off their little red neckerchiefs.

www.sanfermin.com



FARENHEIT 9/11

In the 48 years of the Cannes Film Festival only two documentaries have made it into the official section : first it was Michael Moore's "Bowling for Columbine" and the second, also by Michael Moore, the censored "Farenheit 9/11" . When news of the acceptance reached Moore he said <<it's a great honour to be chosen, as it comes from the French, our most bitter enemies >>. At least, it will reach our cinema screens.

www.michaelmoore.com

UZTAILAK 7 SAN FERMIN

Batetik festaren aurreko prestakuntzak eta bestetik festak irauten duen bitartean murgiltzeko informazioa, desfasearen irudiak eta ajearen apologia. Urte osoa da San Fermin web orri ez ofizial honetan. Tipoa hauek ez dute urte osoan pañuelikoa lepotik kentzen.

www.sanfermin.com

FARENHEIT 9/11
CANNES-EN
GARAILE



alberto iglesias...
edo soinudunaren
abstrakzioa
or a soundman
and his abstraction

text / by. teresa sala

Musika efektu anitz sortzeko gai dela diote. Batzuk terapeutikoak izan omen dira, zoramenera bidaiatzeko gai besteak. Baina... "Zertarako balio du?", "Premiazkoa al da?", "Zein erabilera eman diezaiokegu?", "Zein zentzu?"... Galderez, zalantzez asebetetzen omen du Alberto Iglesias konpositoreak bere burua. Eta lanean hasi aurretik ekiten dio zeregin honi. Musika inkognita da hasieran, ezerezaren erditzea. Alta, zinearen esparruan kasu, istorio bateko osagarri izan liteke eta horretan, hain zuzen ere, ematen ditu egunak Albertok. Izen potoloa da berea, sei Goya eskuratu ditu jada soinu banda onena sortzeagatik, baina berarekin hitz egiten hasterakoan gizon apala dela irizten zaio kazetari honi. "Nire ustez irrealia da pelikula guztiek musika behar dutela pentsatzea, gerta daiteke filme batek musikaren premia ez izatea. Hau funtsezko koska da niretzat, neure buruari maiz galdetzen diodana", dio Madrilen bizi den artista donostiarrak. Ezin zalantza luzatu....Eta, "Zure pelikularen batekin gertatu al zaizu horrelakorik?", ""Te doy mis ojos"-ekin gertatu zitzaidan", zintotasunez mintzo da musikaria: "pelikula ikustean hain istorio indartsua iruditu zitzaidan, elementu zinematografikoetatik harat dagoen hain egi garbia kontatzen zuela, bertan doinuak behar ez zirela pentsatu nuela". Beste filme batzuk, zeintzuk idealismoa eta fantasia duten osagarri, errazagoak omen dira musikatzeko, baina egiazko argumentutan, ordea "musika maiz soma daiteke arrotz".

They say he's capable of coming up with all kinds of sound effects. Some of them are said to be quite therapeutic, whereas others take you off into a mish-mash of madness. But... "What's it really good for?", "Is it really necessary?", "What can we actually do with it?"... The composer Alberto Iglesias seems to satisfy his inner yearnings by mulling over questions and doubts. And that's exactly what he does before he sits down to work. The music is all an incognito at the start, like giving birth to a great nothing. But hold onto your horses there for a moment, our friend Alberto spends his days immersed in cinema, in search of the right ingredients. His name certainly carries weight in the movie business; he's already won six Goya Awards for his soundtrack work. All the same, I must say that he came across to me as a very humble man. "In my opinion, you're way off the mark if you think that every film needs to be accompanied by music. There might be films where music isn't necessary. This notion is really important to me. It's a question I constantly ask myself" says this Donostia-born man who now lives in Madrid. Well, I couldn't put the question off for any longer... here goes: "Has this lack of need of music ever happened in one of the films you've worked on?" The answer is about as honest as you can get: "It happened with the film "Te Doy Mis Ojos". When I saw the film, it struck me as such a powerful story, you know, the truth of the story was just so far beyond any cinematographic element that I really didn't think it needed any music". In other films where they mix fantasy and idealism, it's much easier to come up with the appropriate music, but often when you get down to the nitty-gritty core of the story, "the music you hear is simply out of place".

Kwai izeneko ibaia

Eta ezin solasaldia jarraitu zinemarako egiten den musikaren funtzionaltasuna hizpide izan gabe. Izan ere, pelikulak jantzen dituzten doinuen sorreraz hausnartzerakoan, hauen izaera praktikoa datorkio bati burura. Ez direlako, filmetako melodiak, euren kabuz osotasunean existitzen. Pelikulatik at bere egoa izan arren, doinu bat istorio batetako partaide izateagatik gordetzen da, askotan, jendearen memorian. Nork ez du Simon & Garfunkel ospetsuen "Mrs Robinson" Dustin Hoffman bizargabe eta lelo batekin lotzen?. Ez al dugu Joe Cocker-en "You can leave your hat on" Kim Basinger baten sex appeal-arekin gogoratzen? Non dago Kwai ibaia? Ez al diote, betirako, martxazko txistu ospetsu horiek jarraituko?... Zinea, Zazpigarren Arte hori, geroz eta presenteago dago gure gizartean, hori ukaezina da. Eta berarekin, izar bihurtzen diren aktoreak, ospetsu bilakatzen diren zuzendariak eta baita hit parade izatera hel daitezkeen doinuak.

Albertori guzti honi buruz gogoeta egiteko eskatzean beste ikuspegi batzuk zabalzen ditu. "Zinerako egiten den musikak bi isurialdeetara mugitu behar ditu indarrak. Batetik, eta pelikula bateko engranajeetako parte izanik, funtzionaltasunera abiatzeko joera izan behar du. Horrek ematen baititu musikari izaera zinematografikoa. Bestetik, funtzionaltasunetik erauzi behar da eta melodia osotasunean bakarra izan behar da, bere izaera propioarekin". Honetaz gain, ez zaio ahazten zinerako doinuak ezin direla, "inolaz ere, aspergarriak izan. Eta hori ez da hain modu errazean lortu daitezkeen zerbait".

"Behiak", Almodovar eta futbol partidak

Medem eta Almodovar. Almodovar eta Medem. Eta Alberto Iglesias. Komunikatzaile batzuek esan dute Pedro Almodovar eta Julio Medem Alberto Iglesias-en izatezko bikoteak direla. Hor daude musikariak beraiekin lortutako Goyak; "La ardilla roja", "Tierra", "Los amantes del Círculo Polar", "Todo sobre mi madre", "Lucía y el sexo" eta "Hable con ella". Baina Albertok ez ditu sariak mintzagai izan nahi, ez omen die zentzu gehiegirik aurkitzen. "Ez gabilta futbol partidak epaitzen, artelanak baizik. Artelan hau bestea baino hobea dela esateak tontakeria iruditzen zait. Fikziozkoa da pelikula bati bost izar ematea, beste bati hiru eta azken bati bakar bat ere ez. Hala ere, nire iritzi eszeptikoa barne, zorioneko sentitzen naiz nire lanak sarituak izan direlako. Horrek nahitaezko esker ona dakar eta zure burua ezagutzera emateko aukera".


A River Called Kwai (A Bridge Over The River Kwai)

The next logical step in the interview was to bring up the subject of music and functionalism. When you actually reflect on the creative process behind composing music for a film, you inevitably think about the practical side to the soundtrack. Why? Because the melodies wouldn't exist on their own. While a melody may survive in the memories of people for a short time on being removed from its movie context, people really remember a piece of music as a part of a bigger story, the film. Who doesn't instantly link Simon & Garfunkel's "Mrs Robinson" to a melodic hook and a beardless Dustin Hoffman? Do we not think of Kim Basinger's sex appeal when we hear Joe Cocker sing "You can leave your hat on"? Where is the river Kwai? Won't those whistled marching tunes ring out for ever?... Cinema, the seventh art form, is undeniably ever more present in our society. And all of this entails that these melodies, along with the actors and directors that become household names, can also reach the heady heights of the Hit Parade. When we ask Alberto about this, he comes up with a different angle on the whole thing: "Music for cinema has to limit its strength to two watersheds. On the one hand, as a cog in the machine of a film, it should aim at being functional. On the other, it also has to be able to take that jump and stand on its own two legs a complete piece of music, you know, have a personality of its own". As well as that, he doesn't overlook the fact that cinema music should "never be boring... and that's not something that's easy to achieve".

"Behiak (Cows)", Almodovar and Football Matches

Medem and Almodovar, Almodovar and Medem. And Alberto Iglesias. Some people say that Pedro Almodóvar and Julio Medem are basically Alberto Iglesias's common-law partners. All you have to do is take a glance at the Goyas he's won with them: "La Ardilla Roja (The Red Squirrel)", "Tierra (Land)", "Los Amantes del Círculo Polar (The Lovers From The North Pole)", "Todo Sobre Mi Madre (All About My Mother)", "Lucía y el Sexo (Lucia and Sex)" and "Habla Con ella (Speak to Her)". But Alberto doesn't want to talk about prizes. You see, he's not all that bothered about them. "We're not on about football matches here. We're talking about art. I think that saying this piece of art is better than that other one is nonsense. Five stars are awarded to one picture, three to another one and none at all to this other one. Having said that, and taking my sceptic opinion into consideration, I feel really happy when they give me these awards. You're really grateful for it and it also gives you a type of ready-made calling card".





Lanari helduz, ezin alde batera utzi hain urruti dauden Medem-ek erabiltzen ohi duen estetika bortitza eta Amodovarren izaera berezia: "Zinemagile arras ezberdinak dira, ez daukate bata bestearekin zerikusirik. Eta maiz galdetzen ohi diot neure buruari nola demontre konpontzen naizen bi esparrutan jolasteko. Baina, egia esatera, pelikula bakoitzak bere lege propioak ematen ditu. Zine-zuzendari jakina da, hori argi dago, baina batez ere pelikula konkretu eta zehatz bati buruz ari gara momentu bakoitzean eta hori da garrantzitsuena. Niri, gainera, izugarri atsegin zait erregistro batetik bestera bidaiatzea eta esparru zein izaera ezberdinak jorratzea. Hori da musikari zinematografiko baten funtsa". Zein gustukoen? "Ezin bat aukeratu ezta guztiak gogoratu ere. Alta, batzuk aipatzekotan "Habla con Ella" pelikulako "El amante menguante" edo "Vacas" filmearekin lan egiten igarotako momentu onak". Eta, momentu txarrei dagokionez, asko izaten al dituzu? "Noski. Zinemarako musikaren funtzionaltasunari buruz asko hitz egin ohi da eta maiz diote musika honek zeregin gehiegi bete behar dituela. Hala, hainbeste betebeharrekin aske sentitzen naizen galdetzen ohi didate. Eta egia zera da: ideiak eta askatasuna batera heltzen direla. Ideiak ez daukadanean ez naiz aske sentitzen. Bai ordea arazoak zokatzen ditudanean, horrek gehiago sortzera estimulaten nauelako". Zer dauka egunotan Alberto Iglesiasek esku artean? "Momentu honetan proiektu argi bat izan gabe idazten eta ikasten ematen ditut egunak. Pelikula bat amaitu ostean denbora izatea gustatzen zait. Zai nago". Zeren zai? "Alosiaren deiaeren zai".

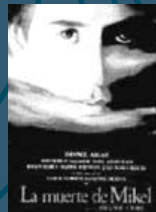
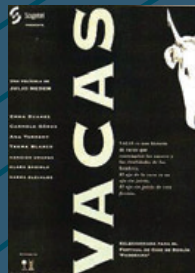
Bat-bateko erradiografia: Alberto Iglesias (Donostia, 1955)

Gaztetxo bat besterik ez zela Pianoa eta Harmonia izan zituen ikasgai Donostian. Beranduago Paris eta Bartzelona ezagutu zituen. Lehenengoan Konposizioa eta Kontrapuntua ikasi zituen eta bigarreanean, ordea, musika elektroakustikoa. 1981tik 1986ra Javier Navarrete konpositorearen bikote elektronikoa izan zen. Zinemara jauzia bere anai Jose Luisekin eta Montxo Armendarizekin ekoiztutako laburmetraiei esker egin zuen. Bere lehen luzemetraiak "La conquista de Albania" eta "La muerte de Mikel" izan ziren eta geroztik, bestelako iharduera musikalak alde batera utzi gabe, maizago egingo du lan zineman. Espainiar filme ezagunen istorioak melodiaz janzteaz gain, Nacho Duatoren konpainiarentzat konposizioak egin ditu eta baita telebistarako hainbat iragarki musikatu ere. Egun, musikari honek operaren mundua dastatzea gustatuko litzaikeela aitortzen du. "baina ez hiru ekinaldiz osatutako opera, antzerki formula eramangarriago bat baizik".

We get into the basics of his work, and we are inevitably confronted by Medem's aesthetic violence and Alomodovar's rather special character: "Both of them are totally different to each other. Two different planets. And at times I ask myself how on earth I manage to fit myself into these totally different spheres. Truth be told, every film is an individual world in itself. I mean, I know that the director is the driving motor, but when we work, we are involved in a film in a definite moment and place in time and that's the most important thing really. As for myself, I really love working with different registers and spaces. That's the whole basis to composing music for a film". Which one do you like the most? "Sure I can't even remember them all, never mind choose one. If I had to mention any specifically, I'd have to say that I had a great time on "Habla con Ella", "El Amante Menguante" or "Vacas". What about the less pleasant ones? Have you had many bad experiences? "Of course. People are always talking about the functionalism of soundtrack music and how sometimes music can be intrusive in a film. People ask me if I feel free in my work with so many obligations to fulfil. And the truth is that ideas and freedom go hand in hand. When I have no ideas, I don't feel free at all. I do feel it, however, when I have to overcome problems. That really stimulates me". What is Alberto Iglesias at these days? "I've nothing concrete on at the moment, and I'm just spending my time writing and studying. I like to have time on my hands when I finish a film. I'm waiting". On what? "On a call from harmony.

A quick Scan: Alberto Iglesias (Donostia, 1955)

He studied piano and harmony in Donostia as a youngster, and he later went to Paris and Barcelona. At first, he studied composition and counterpoint, and then he moved on to electro-acoustic music. From 1981 to 1986, he worked hand in hand with electronic composer Javier Navarrete. He got involved in cinema when he composed the music for short films produced by his brother Jose Luis and Montxo Armendariz. His first full length feature films were "La Conquista de Albania (The Conquest of Albania)" and "La Muerte de Mikel (The death of Mikel)", and ever since then – without entirely abandoning other forms of working with music – he's worked a lot more on films. As well as composing the music for the most well-known Spanish films, he has also composed music for Nacho Duato's Dance Company. He's also come up with the music for quite a few ads. He says that lately he's been really feeling the urge to try his hand at opera, "but not a three-act opera, I'd rather do something that theatrically is a bit more manageable".



Filmografía / Films:

- 2003 La mala educación (Pedro Almodóvar)
- 2003 Te doy mis ojos (Iciar Bollain)
- 2003 Comandante (Oliver Stone)
- 2002 Pasos de baile / The Dancer Upstairs (John Malkovich)
- 2002 Hable con ella (Pedro Almodóvar)
- 2001 Lucía y el sexo (Julio Medem)
- 1999 Todo sobre mi madre (Pedro Almodóvar)
- 1998 Los amantes del Círculo Polar (Julio Medem)
- 1997 La camarera del Titánico (Bigas Luna)
- 1997 Carne trémula (Pedro Almodóvar)
- 1996 Tierra (Julio Medem)
- 1995 Una casa en las afueras (P. Costa)
- 1995 Pasajes (Daniel Calparsoro)
- 1995 La flor de mi secreto (Pedro Almodóvar)
- 1993 La vida láctea (J. Estelrich)
- 1993 La ardilla roja (Julio Medem)
- 1993 Dispara (Carlos Saura)
- 1992 Vacas (Julio Medem)
- 1988 Lluvia de Otoño (José Ángel Rebolledo)
- 1987 El sueño de Tánger (Ricardo Franco)
- 1986 La playa de los perros (J. Fonseca e Costa)
- 1986 Adiós pequeña (Imanol Uribe)
- 1985 Luces de Bohemia (Miguel Ángel Díez)
- 1985 Fuego eterno (José Ángel Rebolledo)
- 1984 La muerte de Mikel (Imanol Uribe)
- 1983 La conquista de Albania (Alfonso Ungría)
- 1981 Cortometraje Fernando Amezketarra (Juanba Berasategi)
- 1980 Cortometraje Ikusmena (Montxo Armendáriz)

Beste batzuk / Other bits and Pieces:

- 1992 Cautiva (Kontzertua)

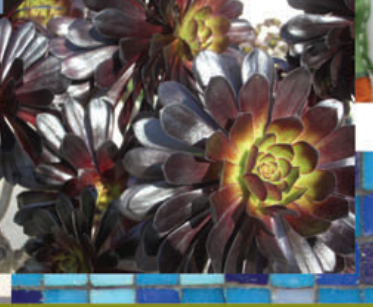
off the record:

"Fikzioa beti da posible pelikula bateko musika idazterakoan. Fikzio goren hau zera sinistean datza: ez dela konpositorea musika sortzen duena, asmatzen duena baizik. Musika irudien barne dago jada, zuzendariak filmatu dituen sekuentzietan; argitu behar den ezkutuko kode batean. Filmeko funtsezko tokiak gordetzen du musikaren sekretua".

"Fiction is always possible when you're writing music for a film. What does it take to believe in this fiction?: It's not the compositor that creates the music, it just happens. The music is already a part of the images, it's in the sequences filmed by the director; it's there in a secret code that hasn't been decoded yet. The fundamental parts of the film hold the key to the secret of the music".

skunk funk:
people do funk (around the world)

www.skunkfunk.com

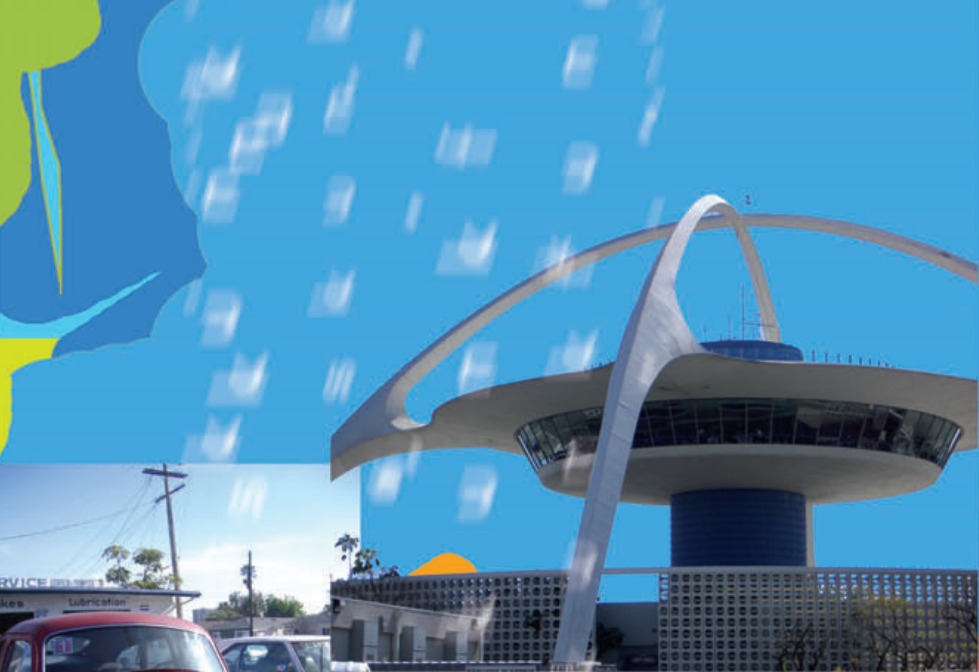


SKUNKFUNK



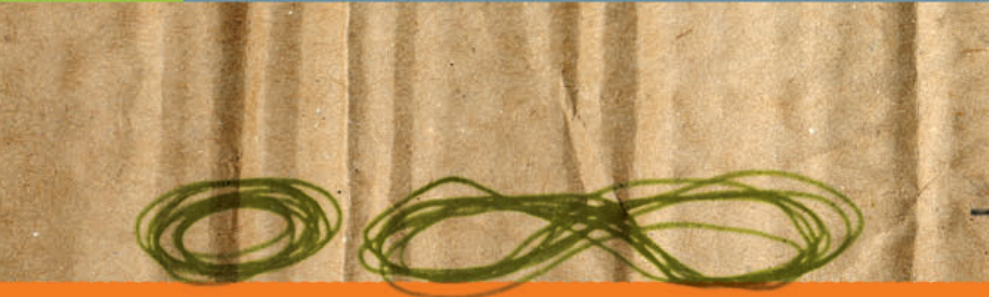


PEO



PEOPLE DO FUNK

ALL OVER THE WORLD



san miguel presents

UZTAILAK / JULY 17th 2004

TOMONEGROS

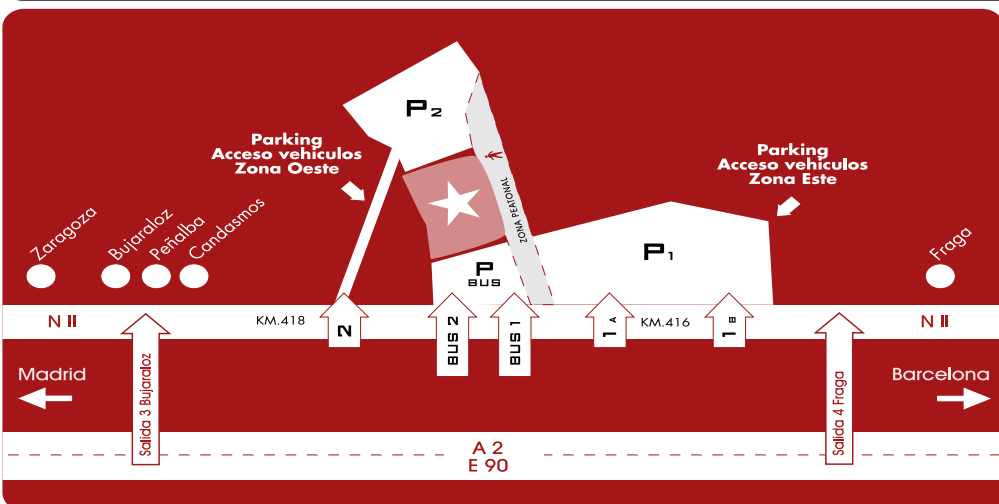
DESERT FESTIVAL * FRAGA * HUESCA

NEW ACCES, ESKENATOKI ETA ESPAZIO BERRIAK, ZERBITZU GEHIAGO, NEW ASSISTANCE POINTS
INFORMAZIOA ETA SARRERA SALMENTA / BUY YOUR TICKETS IN INFOLINE 902 197 184.

MASTERS AT WORK: KENNY 'DOPE' GONZALEZ & 'LITTLE' LOUIE VEGA - DJ SET ★ DEEP DISH
ELEMENTS OF LIFE -live ★ FRONT 242 -live ★ RICHIE HAWTIN ★ DAVE CLARKE -live ★ GRANDMASTER FLASH
MALA RODRÍGUEZ -live ★ STACEY PULLEN ★ MISSTRESS BARBARA ★ DJ RUSH ★ SLAM - live ★ GOLDIE (DJ + MCs)
MISS KITTIN ★ TODD TERRY ★ KEVIN SAUNDERSON ★ DJ BEHROUZ ★ DAVE CLARKE'S ELECTRO BOOGIE -DJ SET
VIOLADORES DEL VERSO - live ★ CHRISTIAN SMITH ★ MARCO CAROLA ★ UMEK & KANZYANY (6 DECKS)
ROKU: BEN SIMS & MARK BROOM (6 DECKS) ★ ADAM BEYER ★ FRANCESCO FARFA ★ OSCAR MULERO
CRISTIAN VARELA ★ SILICONE SOUL ★ MAD PROFESSOR DUB SHOW (DJ + MCs) ★ DJ SPOOKY THAT SUBLIMINAL KID
ÁNGEL MOLINA ★ FIXMER/MCARTHY -live ★ CRISTIAN VOGEL ★ SOUL JAZZ – DUB SOUNDSYSTEM (DJs + MCs)
LA EXCEPCIÓN -live ★ SFDK -live ★ DJ JOTA MAYÚSCULA ★ TOTE KING -live ★ MICHAEL MAYER ★ METRO AREA DJ
SWAYZAK -live ★ FUNKY SOUL REBELS ★ RICARDO VILLALOBOS ★ OXIA ★ SIDERAL ★ TONY VERDI ★ KHAN
ENVOY -live ★ ROBERT LAMART ★ MARAL SALMASSI ★ SUPERPITCHER ★ DJ VADIM + DEMOLITION MAN
VIKTOR FLORES ★ CAPTAIN COMATOSE -live ★ MISS YETTI ★ JL MAGOYA ★ THE MODERNIST -live ★ DEL COSTA
HD SUBSTANCE ★ SR. LOBO ★ RANDOM FACTOR -live ★ MIGUEL MENDOZA ★ NACHO ★ DJ POLAR
CARLOS PALACIO ★ MIKEL TEBA ★ JLF -live ★ DJ D! ★ KOSMOS ★ RING NEBULA -live ★ ROBERT X
VUDUBEACH ★ LUIS LLES ★ JUAN B ★ HUETE ★ DJ RUR ★ JAVIER BLÁNQUEZ



ORDUTEGIA / DURATION: DOORS OPEN 17.00H 17th JULY TO 13.00 18th JULY
BUY YOU TICKETS IN WWW.FLORIDA135.COM



ORGANIZA

enter | group

FLORIDA

SPONSORS



MEDICINA OFICIALES



COLABORA



RECOMIENDA



ispil uneak mirror instants

testua / by: harkaitz cano
argazkiak / shots: xabier zeberio



Ispilu bat jaio dadin begi askok egon behar dute denbora luzean irekita. Ispiluak animalia higuingarriak dira eta horregatik harrikatzen ditugu, amorratuta.

Azkarago zahartzen da bat bere irudia sarritan oparitzen ez dion ispiluetan. Gainerakoak, eguneroko ispiluak, gure komun eta etxeetakoak, ongiegi ezagutzen ditugu eta badakigu zer eta nola jarri haien aurrean bataila irabazteko, nola itzuri egin gure zimurrei. Zer argi piztu eta ze argi itzalita utzi. Norbere komunean, argazki zuzendari trebeak gara.

Baina handik kanpoko ispilu ezezagunetan, hobe ziztuan pasa. Eta hala ere...

Hala ere euria egiten duen lekuetako ispiluen bestaldean euririk ez egitea espero dugu.

Itxita dauden leihoak ispiluetan islatzean, leiho horiek irekita egotea espero dugu.

Eta ez daude.

"Alizia" oihukatzen dugu eta putzu sakon batera txanpon bat botatzea bezala da.

Ez dago Aliziarik.

Eta guk harrikatzen ditugu ispiluak, arrazoi guztiarekin.

The giving birth of a mirror can only come about if many eyes remain open for a long while. Mirrors are totally repulsive creatures, and that's why we rabidly stone them into little shards. Those who rarely offer themselves up to mirrors age all the quicker. The rest of us are only too familiar with the everyday looking glasses that adorn the walls of our homes and bathrooms, and we know how to shape up to them to win that battle, we know how to shoo away the wrinkles. We know which lights to turn on and which ones to leave off. We are all master photographers in our own bathrooms.

But, once outside, we are much better off quickly shying away from strange mirrors.

And even so...

Even so, we always hang on to the hope that it won't rain on the other side of rainy mirrors.

When we glimpse closed windows in the looking glass, we always hope for these windows to be really open.

And they aren't.

We scream "Alice". It's like throwing a coin into a wishing well.

There is no "Alice"

And we still stone those mirrors. We are right to do so.

mentra commentra e



argazkia / shot: uxeta labrit

art institute of chicago





kartografia

Kartografia munduaren ikuspegiaren adierazle izan da gizakiaren hastapenetatik. Kobazuloetan egiten ziren marrazkietatik hasita -bertan, kobazuloarekiko animaliak non aurkitzen ziren markatzen zutelara argi ikus dezakegu-, Babiloniarrek euren bide komertzialei esker eta hauek nolabait markatzearen egiten zituzten mapekin jarraituz, gaur egun arte.

Long Jhon Silverrek bere labana mahai gaineko mapan iltzatzen zuen bere garaian altxorra non zegoen zehazteko, egun, ordenadore baten pantaila hautsiko zuen ziurrenik. Lurra eta gure unibertsoak daukagun ikuspegi urteen poderioz eta denboran zehar egiten diren aurkikuntzen eraginez aldatuz doa. Lurra laua zelakoan geunden hasieran eta hala agertzen zen orduko mapetan, hauexek ere lauk zirklarik. Egun, jakin badakigu lurra esferikoa dela eta hala saiatzeko gara mapetan islatzen, nahiz eta gehienetan ezin dugun lortu mapak bi dimentsioetakoak izaten jarraitzen dutelako. Aspaldian mundu bola asmatu zen lurra benetako itxura esferikoa islatzearen, baina ia ezinezkoa zen bat aurkitzea. Nora demontre goaz baloi batekin? Ezin karpetan sartu. Gainera gauzak oso txikitxoak agertzen dira bertan. Egund, ordenadore eta informatikari esker gure munduaren hiru dimentsiotako itxura lasai asko islatu dezakegu bi dimentsiotako den pantaila batean. Egund edozer gauza aurkitu dezakegu hiru dimentsiotan sortua. Munduaren ikuspegi aldatzen doa eta ordenadoreek gure mundua islatzen laguntzen digute, eta era berean errealitatearen pertzepzioa hobetzen laguntzen digute.

Etorkizun hurbilean Long Jhon Silver bere labana airean iltzatu nahian aurkituko dugulakoan nago, mapak gure begien aurrean agertuko dira airean proiektatuta. Zientzia fikziozko pelikuletan bezala, bai. Ordurarte edozein ibilgailuan, museotan, interneteko bisita birtualetan eta beste hamaika lekutan teknologia hau erabilgarri aurkitu dezakegu honezker.



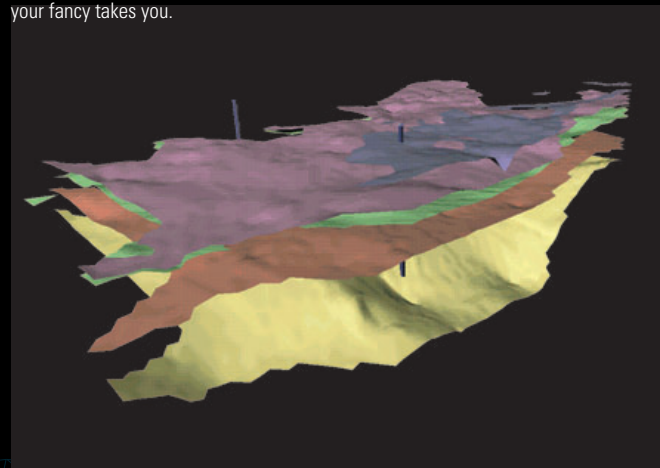
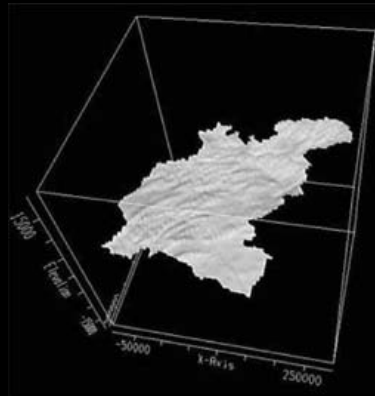
cartography



Cartography has been the means of mapping and representing the world ever since the very beginnings of humanity, right from the first cave paintings, where we can clearly see how cave dwellers indicated where to find their prey in relation to their homesteads, to the Babylonians who jotted down their trade routes on maps, right through to this day and age.

The pirate Long John Silver who used to mark the whereabouts of his treasure by plunging a knife into a map on the table, would undoubtedly shatter the odd computer screen nowadays with the same kind of carry-on. Our view of our universe and world has constantly changed down through the years due to the discoveries we have made, and are ceaselessly making. We used to think the world was flat and that's how it was shown on maps of the time. Today, we know the world is spherical in shape and we try to represent this on our maps, even though most times our two-dimensional bits of paper prevent us from showing the world as it truly is. World globes were thought of years ago to try and display the world in all its round glory, but it was almost always impossible to find one: where would you be going with a big ball tucked under your arm? I mean, you can't put one in your school bag, can you? That's not to mention that everything is dwarf-size on them. Nowadays, thanks to advances in computer technology, we can easily view 3D images of the world on two-dimensional screens. We can basically view 3D images of almost anything you can think of. Our view of the world is changing non-stop and computers facilitate the means of viewing the world. They enable us to better our perception of reality.

I'm quite sure that in the near future we'll find Long John Silver slashing his knife through the thin air as he tries to punch his dagger into the maps that will be projected in the air in front of us. Yep, just like they do it in sci-fi movies now. In time we'll be able to view this kind of technology in any type of vehicle, museum, virtual internet visit or wherever your fancy takes you.



Aipatutako teknologiari esker Txina zaharra edota faraoien hilobiak bisitatu ditzakegu etxetik:

The aforementioned technological advances already enable us to visit ancient China and the tombs of the Pharaohs from the comfort of our homes:


<http://www.perm.org/yinyutang>

<http://www.thebanmappingproject.com>

Egungo mapa elektronikoetan ez digu axola zein tamainan dauden gauzak, zoomak ez baitu muga fisikorik:

The size of things on electronic maps these days is no hindrance to us at all: the power zoom removes all physical barriers:

<http://www.nationalgeographic.com/maps>



eskubilkadak
AEBtako arte
martzialen
azpi-generoa

testua/by: nscanito

Asiako komunistak eta islamiar terroristak zitalak dira baina hauen artean bada aitonatxo barregarririk. Miyagiren (dar cera, pulir cera) klon zipayo hauek, yanki petralari, euren sekretu guztiak erakutsiko dizkiote. Honela yanki petralak bere vendetta odoltsua gauzatuko du, AEBtako etsai guztiak akabatuz. Hau da USAko arte martzialen azpi-generoaren tao-a.

Reaganen garaietatik autoparodiara eta Bushekin berriro zineetara?

Lehendakari-aktorearen politikak zinera eramango ditu Chuck Norris eta bere gisako "rightfighters"-ak, amerikako demokraziaren

babesleak. Vietnamera itzuliko dira gerra galdu ondoren komunistak zigortzeko. Islamiar terroristak akabatuko dituzte Disneyworld lehertu baino lehen eta errusiarren inbasioak zapuztuko dituzte behin eta berriro. Beranduago, komunistak lagunak bihurtuko dira eta Seagal edo Van Damme bezalako gerlari xamurragoak agertuko dira. Alemaniako berdeak baina ekologistagoa lehenengoa eta autoparodiaz ahalbidetuko da bigarrena bere biolentzia arintzeko. Azken urteetan "rightfighters" hauek, txakurrak eta raperoak hartu dituzte lankide gisa, mafioso maltzur eta polizia korruptoak kolpatzeko. Telebistara pasa dira beste batzuk, "Walker" bezalako serietan, indioak babestera. Baina kasu,

Islamiar terrorismoaren aitzakian, pantaila handietara itzultzeko aukera guztiak daude eta...ai...ai

Pedagogia eta demagogia amerikarra

Pelikula guzti hauek ikusi nituen txikitari eta behin baino gehiagotan gainera. Egun, ez naiz amerikar marinea eta ez dut Amed nire bizilaguna piramide sexualak egitera behartzen. Ultraeskuindar zinemagile babaloren hauen propaganda da benetako arte martziala. Txuknorrisek, koronel txino bati, "mawasi" batekin enpasteak txikitzea edo Ariel sirenaxoa bere krustazeoarekin (debaho del marIII) abesten ikustea gauza bera da. Bi eszenak haurrentzako pentsatuak dira. Arazo bat dago ordea: AEB-tako haurrek 5-65 urte bitarte dituzte.

Pelikula hauek telebistan botatzen dituzten bakoitzean, berriro ikusteko joera misteriotsua baduzu...

"Rightfighters" hauetako gehienak ez dituzu bideo-makinetan aurkituko. Zoaz hiri handi betetara; auzo itsusienaren bideoclub ilunena aukeratu eta vhs zaharretatik hatzak pasa: han egongo dira

gure protagonistak marraeta izardun bandera, komunista mafiosoetatik eta motxilero islamiarretatik babesteko prest. Film hauek ikusteko beste aukera bat? Gaueko ordu txikitari, betiko tabernan, betikoekin betiko gauzetaz hitz egiten ibili beharrean, etxean geratu eta telebista piztu. -God bless America! -Kia!



rightfighters
martial arts
sub-genre in the USA



Renown Rightfighters
ezagunenak: Chuck and
Aaron Norris, Steven Seagal,
Jean-Claude Van Damme,
Dolph Lundgren, Michael
Dudikoff, Cynthia Rothrock,
Don "The Dragon" Wilson...

Asian Communists and Islamic terrorists are infamous but there is a smiling grandpa among them though. And those Miyagi (dar cera, pulir cera) cloned zipaian will show all their secrets to the villainous Yankee. This way the villainous Yankee will fulfill his bloody vendetta by doing in all USA enemies. That is the Tao of the USA martial arts sub-genre.

From the times of Reagan to the autoparody and back to the movies with Bush?

Chuck Norris and his aped "rightfighters", defenders of the American democracy, will take the policy of the actor-president to the movies.

When they show these movies on TV, there's always a mysterious disposition to do so...

You won't find most of these "Rightfighters" in video games. Go to a big city; pick the gloomiest video club in the shabbiest slum and there you'll



After being beaten they'll go back to Vietnam to punish the Communists. They'll do in the Islamic terrorists before Disneyworld is blown up and they will once again reject an invasion from the Russians. Later, the Communists will become friends and softer fighters such as Seagal or Van Damme will show up. The former more prone to ecology than the German Greens and the latter exerting violence through autoparody. In the last years these "rightfighters" have taken up the mood of cops and rappers to deal with mischievous Mafia guys and corrupt officers. Some others, take -Walker-TV series i.e., have moved to television to defend Indians. But beware, the chances are that they'll go back

to the big screen with the so-called Islamic terrorism and... ay... ay

American Pedagogy and demagogy

I saw all these movies as a kid and still more than once. Now, I'm not an American marine and I don't pretend my neighbor Amed to do a sexual pyramid. For those broad bean flower extreme right wing movie makers propaganda is a martial art. Seeing Chuck Norris using "mawasi" to draw cavity fill from a Chinese colonel or the siren Ariel singing (debaho del marIII) with her crustaceans is just the same. Both scenes are meant for kids. There is a problem though: USA kids are between 5-65.

find our heroes with the starred banner ready to defend us from Communists, the Mafia or Islamic backpackers. Another chance to see these movies? Same time, same night, same bar, same people and having to do the same talk! Stay at home and switch on TV. -God bless America ! -So!







piszina olimpikoa thebalde...
chill out for a sec...



testua / by: odlok
argazkiak / shots: oskolume





Zoologikoak dira pospolo kaxak

Kornelio Etxeberriari pospolo bilduma atzeman zion ertzaintzak. Mundu osoan bildutako pospolo kaxak zituen Korneliok ginebra botilak gordetzen zituen etxeko armariruan.

Kornelio Etxeberriak epaitegian egindako deklarazioa:

<< Zoologikoak dira pospolo kaxak, eta pospoloetan ezkututzen dira animaliak. Ba al zenekiten hori? Kaxetan preso sartzen dituztenean, pospoloetan ezkututzen dira, ihes egiteko aukeraren zain. Zoologikoak dira pospolo kaxak.... mundu guztiak daki hori... animaliaz beteta daude pospolo kaxak. Ni animalia horiek askatzen saiatzen naiz. Kaxatik banan banan atera eta piztu egiten ditut. Eta batzuetan suak enara bat marrazten du, beste batzuetan lehoi bat edo zakur bat edo papagaio bat edo... eta nik piztu eta basoan askatzen ditut. Besterik ez... >>

Kornelio Etxeberria 6 urte, 2 hilabete eta egun bateko kartzela zigorra betetzen ari da 20 hektarea baso erretzeagatik. "Piromano" ezizena jarri diote ziega kideek eta barre egiten dute bere kontura << zeta zergatik ez gaituzu zure pospolo horietako batean ezkututzen kaxa honetatik ihes egiteko? >> galdetu dio batek. Kornelio Etxeberria pentsakor geratu da... eta baietz, egunen batean lagunduko diela esaten die serio-serio.... ziega kideek barre egiten dute. Kornelio Etxeberriak ere irri imintzio bat egiten du, eta jarraian zera esaten dio bere buruari << baina lehendabizi, gauren batean, ziegako koltxoian ezkutaturik dagoen elefantea askatu behar dut >> .

Match boxes are zoos

The police has confiscated a collection of matches belonging to Kornelio Etxeberria. Match boxes collected all over the world were kept in the same closet where he kept gin bottles.

What Kornelio Etxeberria declared to the judge:

<< Match boxes are Zoos and animals hide among the matches. Didn't you know that? When you imprison them in the boxes they hide in the matches lurking to flee. Match boxes are zoos.... everyone knows that... match boxes are crammed with animals. I just try to release those animals. I take them out of the box one by one and light them. And suddenly the flame draws a swallow, some other times a lion or a hound or a parrot or... and I light them and set them free in the forest. That's all... >>

Kornelio Etxeberria is serving a 6 year, 2 month, one day sentence for arson in 80 acres of forest. He's been nicknamed "Arsonist" by prison mates and they laugh at his story << And why don't you hide us in one of those match boxes to escape from this place? >> asked one of them. Kornelio Etxeberria remained silent mulling over...

<< all right, one day I'll help you >> he asserts seriously.... prison mates laugh at it. Kornelio Etxeberria too fakes a grin, and eventually tells himself << but first, one of these nights I'll have to set free the elephant that is hiding in the prison mattress >> .



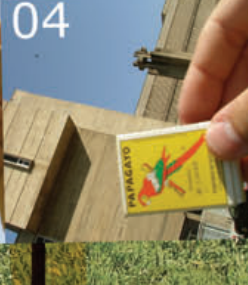
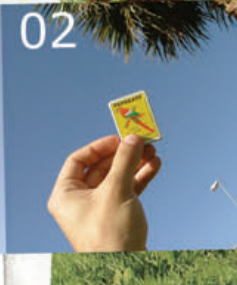
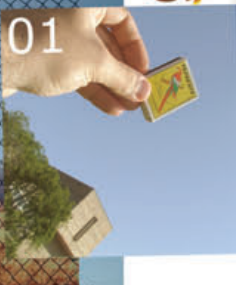
01

02

03

04

05



ERAGIN.COM



FURIOUS! DESIGN
diseinu grafikoa, internet & argitarapenak • info@eragin.com

lurtarra da begiratua
XABIER ETXABE



XABIER
240
ETXABE

HIZKUNTZAK
LANGUAGES
言語
IDIOMAS
LANGUEN
SPRACHEN
زبانوں
LINGUE

ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE PAMPLONA · IRUÑEKO HIZKUNTZA ESKOLA OFIZIALA

TEL 948-206-343 · www-pnte.cfnavarra.es/eoip

eguzki beltzaren sekretua

(alberto ladrón arana / elkar)

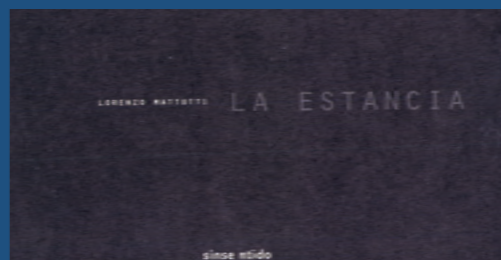
Espioitza eta abentura nobela bat. Institutuetako granodun gaztetxoek irakur zaletasuna piztuko dien liburua. Irakurle ohituagoari, edozein bidai astun arinduko dion istorioa. Best seller eta "entretanimenduzko" produktu gehiegi ez duen gure euskal literaturan hain beharrezkoa den nobela da Eguzki beltzaren sekretua. Espioitza nobela esoterikoa. Eleberrri zinematografiko eta entretenigarria.

This is a novel of espionage and adventure. It'd be the kind of book to fire the interest for reading of a teenager. For more experienced readers, it'd be a story to while away the time during a long trip. Eguzki beltzaren sekretua belongs to the best-seller or entertainment genre, a somewhat rare product in Basque literature. It's a spy story with an esoteric twist, an entertaining movie-like novel.



testua / by: the balde

paperpapers



la estancia

(lorenzo mattotti / sinse ntido)

Sinse ntido komiki argitaletxeak Lorenzo Mattotti marrazkilari italiarraren koaderno baten erreproduzioa ekartzen digu oraingoan. Bikote bat ohe gainean, besterik ez laurogei orrietan zehar. Baina marrazki soilak direnak bata bestearen atzetik ikustean, zure buruan istorio bat sortzea ezingo duzu ekidin. Irakurle bakoitzak, istorio ezberdina sortuko du marrazkiok "irakurtzerakoan". Mattotti marrazkilari aparta izanda, poltsikoan eramateko arte erakusketa bikaina duzu "La estancia".

Sinse ntido editions, specialised in comics, offer us here a reproduction of one of the Italian drawer Lorenz Matai's notebooks. Throughout the eighty pages there are just drawings of a couple in bed. Though there are only drawings, when the reader goes through them it gives rise to some sort of a story. Each reader will make up his/her own story. Mattotti is a great drawer and La estancia is a pocket-size art exhibition.

eta handik gutxira gaur

(eider rodríguez / susa)

Eider Rodríguezek 16 narrazio labur bildu ditu liburu honetan. Ipuinak baino narrazioak direla diogu, ez dutelako askotan ipuin hitzari dagokion borobiltasun edo moralejarik barneratzen. Sarrionaindiak, liburuaren hitzaurrean, egileak mamuetaz idazten duela dio. Askotan ordea impresioa bestelakoa da; idazlea da hain zuzen errealak diruditen pertsonaien bizitzan sartzen den mamua. Bat batean pertsonaien eremura hurbildu eta tarte labur baterako bizitzari so geratzen den mamua. Narrazioek ez dute metaforen su artifizialik behar irakurlearen baitan sentsazioak eta sentimenduak argitzeko.

In this book Eider Rodríguez has compiled 16 short stories. We say stories rather than tales for most of them lack the round-off element and the morality of tales. Sarrionaindiá, the well-known Basque writer, says in the foreword that the author writes about phantoms. Often the impression is different: that precisely the writer is the ghost entering the lives of the characters, which seem so real. A ghost that suddenly approaches the characters' realm and for a short while looks at their life. The narratives do not need fireworks nor special effects to light the readers' feelings.



icons (taschen)

Kasu batzuetan errepikakorrek eta beste batzuetan hutsal samarrak badira ere, Taschen argitaletxe alemaniarrek kaleratzen dituen Icons bildumako erreferentziak sorpresa bat dira ikuslearen begientzat. Gai aldetik, anitzak eta muturrekoak izanda, irudiari eskainitako liburuak dira. Estetika goraiatzan duten paperezko piezak. Begiratzeko liburuak dira, bitxiak, arinak eta tentuz argitaratuak. Poltsiko guztiei errespetua azaltzen die gainera Icons bildumak. Luxuzko liburutzkoak prezio herrikoietan.

Though the books brought out by the German publishers Taschen are sometimes repetitive and somewhat shabby, in the case of the Icons collection it's a surprise for the readers' eyes. The topics are varied and extreme but the pictures stand out. Pieces on paper where aesthetics is paramount. They're books to be looked at, little gems, fast and published with care. Moreover, prices cater for everyone's budgets, little luxury books at popular prices.

Elorriotik datorkigun Logela Multimedia kolektiboaren nukleoa, Imanol Garaizabal "Lo-6" (graffitilaria, diseinatzailea eta bideo jartzailea), Ander Garaizabal "Lo-8" (musikaria) eta Gorka Molerok "Lo-4" (musikaria)-k osatzen dute; ezin ahaztu bestetik, proiektu ezberdinen arabera beste hainbat kolaboratzaile ere parte hartzen dutela proiektuan. Basikoki, Logelako jendearen helburu nagusia multimedia ikuskizunak eszenatokietara eramatea da, hau da CD-Rom interaktibo baten antzera lan egitea antzoki edo aretoko taulen gainean. Jada urte dezente daramate egitasmo eszeniko hauek lantzen eta hainbat proiektu ezberdin aurkeztu dituzte gure geografi osoan, horien artean "Belarritakora sartu", "Link Kontzert" eta "Ohe handi bat", egun aurkezten ari diren show-a. Era berean, DVD formatuan hainbat proiektu kaleratu dituzte. Bestetik, urtero ateratzen dute denbora, maiatz aldean, "Aretoko Breakdance Lehiaketa" antolatzeko. Artikulu honetan laburki deskribatuko ditugu kolektibo honen proiektu ezberdinak:

Belarritakora sartu – Non Demontre

Non Demontre, rock taldea duela ia hamar urte sortu zen Elorrioren. Orduztik bi lan kaleratu ditu, maketa eta diskoa, azken hau 2000. urtean. Bai diskoan eta webgunean, bideo klip interaktibo bat eskaintzen dute, "Kaxa hermetikoa" kantuan oinarritua, beraiek dioten bezala: "... hainbat istorio aurkezten dira. Ikus-entzuleak pertsonai nagusiaren pausoak gida ditzake. Belarritakoa da interaktibitate hau sortzen duen elementu nagusia. Barruan, non demontrekoak ari dira kantua jotzen...". Urte guzti hauetan kontzertu mordoak eskaini dute. Berez proiektu hau antzerkia, rocka eta irudiak batzen dituen multimedia ikuskizun bat da.

Link Kontzert

Logelak asmatutako proiektu honen gidoia sinestezina litzateke aurrez edozeinek kontatuko baligu. Kontua da, alde batetik eliza batetan, harizko laukote batek musika klasiko kontzertu bat eskaintzen duela, hain zuzen Mozart-en piezaz osaturikoak; kamara batek zuzenean grabatzen ditu musikoaren irudiak eta mikrofonoek doinuak; bi seinale hauek kablez 200 metrotara eramaten dira, inguruko areto baten eszenatokira. Han, alde batetik disko jartzaile batek, jasotako audio seinalea musika elektronikoen nahastean du, estilo ezberdinak erabiliz drum 'n' bass, trip hop... eta beste aldetik bideo jartzaile batek gauza bera egiten du irudiek, 3D baliabideekin nahastuz eta hainbat irudi sketch-ez baliatuz. Link Kontzert kontzeptuen emaitza zera da: aldi bereko bi begirada ezberdin proiektu bereberaren eskaintzea, lotura bat lortuz.

Ohe handi bat

"Logela multimediak sortutako musika, diseinu, infografia eta interakzio nahasketa bat da. Bertan usain bat amankomunean duten hiru bidai kontatzen dira. Lehenengoa itsu batek bere auzotik zehar egiten duena da. Bigarrena, trenez iparrerantz bidaia graffitigintza ardatz duela. Hirugarrena kotxez hegoalderantz bidaia, Afrikako etorkinen ohiko bidaia kontrako norabidean. Usaimenaren bidez, ohe berean elkartuko dira hiru bidai hauek", hau da DVDko sinopsian agertzen den testua. Duela gutxi aukera izan dut, Donostiako Gazteszena Aretoran "Ohe handi bat" lanaren eszenifikazioa ikusteko eta sinopsiak aipatzen duena baino haratago doaz. Eszenatokian hainbat elementu nahasten dituzte: alde batetik aktore bat bere txakurrekin azaltzen da itsua irudikatzen, gero graffitilari bat zuzenean spray-a astintzen, break dantzari bat txiribuelatka, bideo jartzailea bi pantaila ezberdinetan irudiak proiektatzen, batean hiru istorio ezberdinen narrazioak eta bestean sketch bisualak, eta azkenik bi musikarik, zuzenean jotzen dute, instrumentu ezberdinak erabiliaz (burniak, txalaparta, ordenagailua, eritmo kutxa, kitarak, baxua, ahotsa). Ikuskizun paregabea!

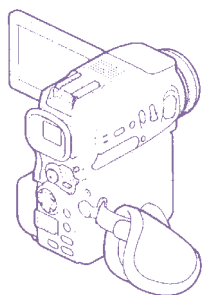
Break on Stage

Lehen "Aretoko Breakdance Lehiaketa", Elorrioko Arriola Kultur Aretoran, Logelakoekin elkarlanean antolatua. 2002-an ospatu zuten lehendabiziko lehiaketa, estatu mailako talde ospetsuenen partaidetzarekin. Iaz esperientzia errepikatu zuten, arrakasta handiaz gainera. Aurten, izen aldatetarekin batera ("Break on Stage"), apustu gogorra egin eta Bilboko Euskalduna Jauregira eraman dute, Egun Europa mailako mota honetako lehiaketen artean daude. Zorionak!

www.logela.org

www.breakonstage.com





Originated in Elorrio, the core of the Logela Multimedia group is made up by Imanol Garaizabal 'Lo-6' (graffiti-maker and designer), Ander Garaizabal 'Lo-8' (musician) and Gorka Molero 'Lo-4' (musician). Mustn't forget that according to the different projects they get involved in, they have lots of different collaborators. Basically, the people in Logela aim at bringing multimedia projections on to the stage, that is, work on stage as if it were an interactive CD-Rom. They've been working on this escenic project for quite a bit and they've toured around the Basque Country with "Belarritikora sartu", "Link Kontzert" and "Ohe handi bat". Also, they've produced several projects in DVD format. On the other hand, every spring (around May) they organise an 'Indoor Breakdance Contest'. In this article we will deal with some of the group's projects:

Belarritikora sartu – Non Demontre

The Non Demontre rock band was formed about ten years ago in Elorrio. Since then they've released two works, a rough-cut and a record, the latter in the year 2000. Both the disk and the web site offer an interactive videoclip based on the song "Kaxa hermetikoa". This is how they explain it: "... There are several stories. The audience can guide and direct the main characters. Interactivity is the chief element in Belarritikora. During the ten years, they've given quite a few concerts, but their present project is a show where theatre, rock and pictures mix to offer a multimedia display.

Link Kontzert

If anybody told you before what the script of the Link project was like, you just wouldn't believe it. The point is, on one hand there is a four-piece orchestra playing classical music, specifically Mozart's complete works; there's also a camera recording live the musicians' pictures and the mike sound; these signals are transferred 200 mts. away on to a stage. On stage a Dj mixes the audio with electronic music of different kinds: drum 'n' bass, trip-hop... Also a video-j. does much of the same with the pictures, mixing them up with 3D and sketch effects. The result achieved by Link Concert is a double viewing, both different, in one project framework, creating a link between them.

A Big Bed

"Music, design, infography and interaction from the multimedia bedroom is a blend. Three stories are told in the scent they share. First comes the one of the blind around his living area. Secondly, the northbound train trip to foster graffiti. Thirdly, a trip by car to the south, the opposite way black immigrants usually take. In search of the scent, those three trips will get together in the same bed.", that is the text that comes in the synopsis in the jacket of the DVD. I recently had the chance of watching the show "Ohe handi bat" in Donostiako Gazteszena and it goes beyond the synopsis. Several elements are blended on stage: to start with an actor with a dog pretending to be blind, then a graffiti designer acting live with the spray, a whirling break dancer, a video technician projecting videos in two different screens, on one of them the narration of three different stories and on the other visual sketches, and finally two musicians, playing live, using different instruments (burniak, txalaparta, computer, rhythm box, guitars, bass, voice). Worth seeing.

Break on stage

Before "Aretoko Breakdance Lehiaketa" was held together with Logela in Elorrioko Arriola Kultur Aretu. In 2002 the first contest was held with the best groups of the state. Last year the event was replayed with great celebration. This year, with a change in the name ("Break on Stage"), a step farther has been taken and it has been celebrated in Euskalduna Jauregia, matching it with the most renown contests in Europe. Congratulations!



Urepel - JAIETXES

Salamanca pasalekua, 3 • 20003 Donostia • 943 42 40 40

ESTAFETA 76, IRUÑEA
LA MOREA, IRUÑEA
MAYOR 15, DONOSTIA
URBIL, USURBIL
LA SALIE 24, BAIONA
RDGZ. ARIAS 27, BILBO
LAGRUZ 13, BILBO
MAX CENTER. BARAKALDO
PRADO 5, GASTEIZ



Argazkia: Luis Azanza / Monster: Dhanuelle Gozri / © Kukuxumusu



kukuxumusu.com



KOLDO MITXELENA Kulturunea
Urdaneta, 9
20006 Donostia-San Sebastián
tel: 943 482 756
www.gipuzkoakultura.net



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



marta cárdenas

uztailak 7 - irailak 25
ganbaran



**ZYBEROAKO KANTAK
A CÀPELLÀ**

jean BORDAXAR, jean-pierre LURO,
jean-noël PINQUE eta
ROBERT LARRANDABURU
txürüLaria: jean-CHARLES SANZ

**EKAiNAK 18
ARETO NAGYSiAN**



MANIFESTA
EUROPEAN BIENNIAL OF CONTEMPORARY ART
Donostia-san Sebastián / Gipsin / 11 June 04 // 30 sept 04

ekainak 11- irailak 30
erakustaretoan

Lady Offelia



Just as any self-appreciating LADY would, OFFELIA brings us elegance, polish and femininity... yet, just as any self-appreciating LADY would, OFFELIA doesn't hide away her bourgeois vigour, rebelliousness and danger... OFFELIA up and ready for it

Preziazten den LADY orok gisa, OFFELIAk elegantzia, dotorezia eta feminitate aburgesatuaz gerturatzen zaigu....baina preziazten den LADY orok gisa, OFFELIAk ez du ezkututzen bere alderdi kementsu, errebelde eta arriskutsua...OFFELIA borrokarako prest dago...







argazkiak / shots:
argazki laguntzailea / Photographer assistant:
estilismoa / estilst:
makillajea / make up:
models / modelook:



Patricia de Gregorio

Arkaitz

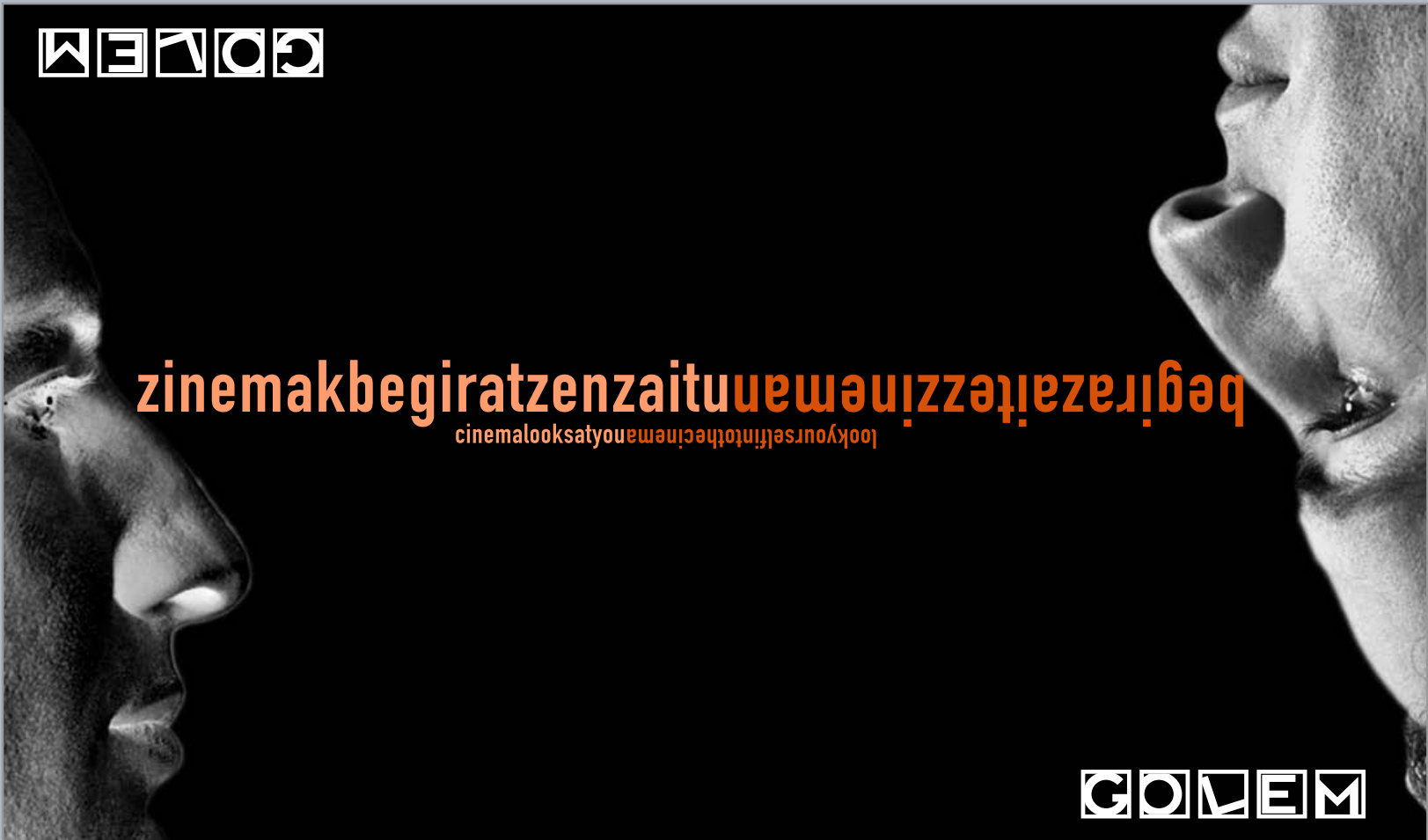
Ana de Gregorio

Cata Pica YSL produktuekin (Servimatge)

Judith Bedard (Groups) & Ion Fiz



www.thebalde.net

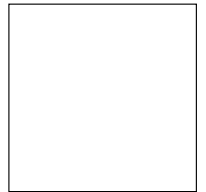


W E N O S

beginning of cinema

look yourself into the cinema

W E N O S



AUDIO



PIXIES

Wave of mutilation 4AD

Zaila da Pixies danbatekoak 80ko hamarkada amaiera lokartuari eman zion zaplastakoa neurtzea. 4AD zigiluak argi dauka zein izan zen euren altxorra, eta ez du bostondarren itzulera pasatzen utziko. Horrela uler daiteke bost diskoko talde batek jada bi errekopilazio izatea, hauxe azkena. Oraingoan 23 abesti dakartza, gutxi gora behera kronologikoki jarrita Pixies izan zen inpaktoa hobeto adierazteko, eta bi B alde berreskuratuta. Hau izan zen Pixies, halako batean musika ezezagun eta berri baten amildegian kokatu gintuena, eta batz besteko hiru minutuak pasata, saltatzeko gogoz utzi.

It is difficult to figure out the blow the Pixies gave to the slumbering end of the 80s. 4AD label has a clear mind in who their treasure was, and won't miss the return of the Bostonians. This way you can understand that a band with five records, already has two recompilations, this one the last. The present one includes 23 old songs, more or less following the chronology of the Pixies to better understand their greatest hits and two Side Bs recovered. That was how suddenly the Pixies placed us in a bluff between unknown music and new music, to after three minutes more or less give up the feel of jumping.

asier leoz

BLONDE REDHEAD

Misery is a butterfly 4AD

Disko hau zuk bakarrik ezagutzea nahiko zenuke. Baina modernitateak, mila tranpa dauzkan mamuak, ezinbestekoan artean kokatu du Blonde Redhead, ez da harritzekoa: japoniar bi neska tartean (arte ikasleak) produkzioa Fugazi ohi baten esku eta lotura zuzena Sonic Youth eta The Posies lagunekin. Kontuak atera... Gainera, diskoa uneko moderno eta metrosexual konbenzituiei uztera zoazenean, entzun eta kantu bikainekin egiten duzu topo, egitura zaindua eta bizia dutenak. Hau gutxi balitz Maki-ren ahotsak emozioa transmititzen daki... honek ez dauka bueltarik, "Misery is a butterfly" ezinbestekoa da baita zuretzat ere.

You'd rather be the only one to know this record. But modernity, the bogey man with a hundred traps, has placed Blonde Redhead among the best. No wonder: two Japanese art students girls, led by the renown Fugazi productions, and the straight connection with Sonic Youth and their friends The posies. Mind it ... Besides, when you are going to leave the record to the modern and metrosexual convinced people of the moment, you come across good and well-known tunes of lively and careful design. And Maki's voice can transmit emotion ... no question about it, "Misery is a Butterfly" is an essential for you too.

asier leoz

THE BETA BAND

Heroes to Zeros Astralweeks

Euren lanekin pozik ez gelditzea ohitura dutenez, ekoizpen lan guztia berea egin dute orain, The Beta Band unibertso aberats eta kaotikoa ondoen ezagutzen dutenak dira eta. Errealitatea berbera dugu denok, eta agintarien jarrera makurrak, gerra eta abar edukian islatu dute musikalki ere agresiboa atara den lan honetan. "Assessment" singlea esate baterako, gitarra indartsuetan abiatu eta metalez kargatuta amaitzen da Spiritualized-en ohizko laba isurtzen modura. Steve Mason-en ahots partikularra muina dute Betamax zale hauek, baina pisu handia daukate ere samplerrek, tarteka The Flaming Lips-en eremura begira.

Those who were used to being dissatisfied of their work have made theirs this new production, the ones who know best the rich and chaotic universe of the The Beta Band. We all share the same reality and in the content of this aggressive and musical work they have isolated war and so on and the crooked attitude of the leaders. The "Assessment" single for example, ends Spiritualised like erupting lava with a strong guitar and loaded with metals. Betamax fans have their essential in Steve Mason's voice, but the samplers also bear importance while sometimes looking at The Flaming Lips nook.

asier leoz

THE STREETS

A grand don't come for free Locked on

22 urteko Mike Skinner bazter guztietan azaldu zen 2002an. Arrazoiak, "Original pirate material" bikainak, elektronika mikroskopikoa jostailu egiten zuen gazte honek hain berezia duen flow horretan abiatuta. Diskoa azken urteotako disko intersgarrienetakoa izan da, eta berriak ez du gainditu. Badauka bere grazia lan honek ("Fit but you know it", John Lee Hooker-en moduko riff-a Nintendo mundura eramaten duena oso jostagarria da), baina zaila da lan berrian aurrekoan entzun ez genuen zer bait topatzea. "Stay opositive" zioen orduan. Hel diezaiozun horri, eta giza harremanak erretratatzeko duen aparteko gaitasunari.

Twenty-two-year-old Mike Skinner was on everywhere in 2002. Reasons, great "Original Pirate Material", from the special ability this youngster has to make microscopic electronic toys. The disc has been among the most interesting of the year, and the new one has not been better. It has something ("Fit but you know it" is playful the way it's been taken to the world of Nintendo the way John Lee Hooker played Riff), but it is difficult to find in the latter something we didn't hear in the former. "Stay opositive" was said then. Let's go for it, and to the ability to portrait human relations.

asier leoz

hackmeetingak

Hackmeeting-ak 1998an Italian hasi ziren ospatzen. Komunitatearen eta kontrakultura digitalaren topagunea da, hacking-aren ikuspegia informatikaren eremutik atera nahian. Asteburu baten zehar Okupatutako Gizarte Gune Autogestionatueta (italieraz Centro Sociale Occupato Autogestito) ospatzen diren batzarrak dira. Batzarretan antolatzaile-hartzaile paperak desagertzen dira, lan/ekintza/zabaltze nodoak proposatuz, hacktismoa, ziberespazioa, telematika eta dimentsio teknopolitikoak dituen sarea sortuz, jarduerak modu autogestionatu eta kolektiboan aurrera ateratzeko helburuarekin.

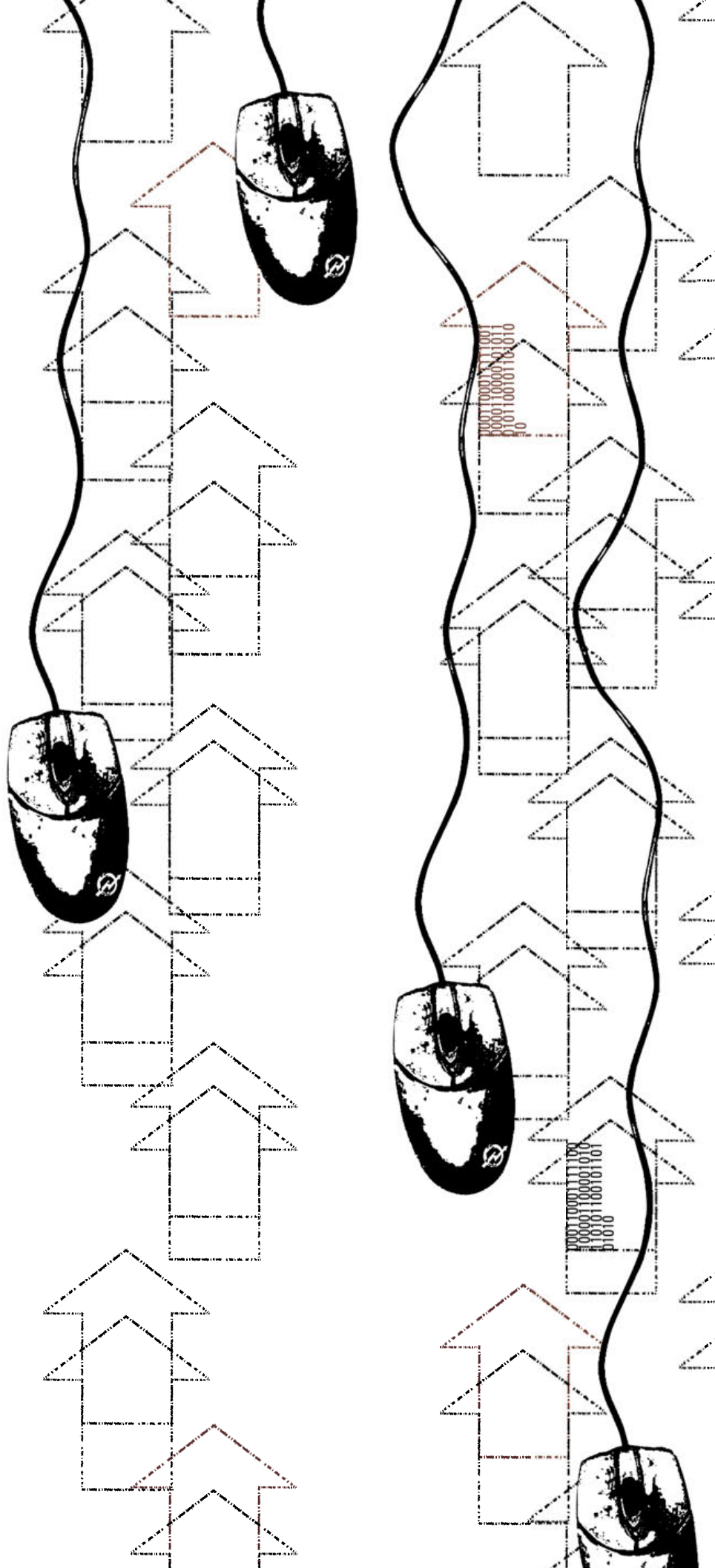
Sareko puntu anitzetatik pertsona ezberdinek 2000. urtean estatu espainolean hackmeeting bat egitea pentsatu zuten, Italian duten ereduari jarraituz, mugikorra, irekia eta librea. Orduki, Barnako Les Naus-eko (2000) CSOA-an, Leioako Udondo Gaztetxean (2001) eta Madrilako Labo 03-an (2002) ospatu da. 2003. urtean Hackmeeting-a HACK3ÑA izenburupean Iruñan burutu zen.

Hackmeeting-ak, teknologiaren erabileraren inguruan eztabaida sortzeko aitzakia da, honengatik, hackmeeting-a jabetza intelektualaren, software askearen, wireless sareen, hacktismoaren, artibismoaren etabarren inguruan eztabaidak sortzeko eremu ezin hobea da eta, aldi berean, jakintzak zabaltzeko, habilitadeak konpartitzeko eta eremu eta sare berriak eraikitzeko aukera eskeintzen du.

Joan den urteko lema "Hacking your mind/ Burua erabili" izan zen eta horregatik hacktismotik edo "reality hacking"etik abiatuta HM horrek, modu askean esperimendu eta sorkuntza kolektiboko eremu teknopolitiko, telematiko eta sozial askeak sortu nahi izan zituen: mugak gainditzeko pasioa, espazio eta giza kodigoak (ber)eraikiz eta autogestionatuz. HM-ak koordinadoreak eta dinamizatzaileak, eta abar behar dituzten hitzaldiz, eztabaidaz, tailerretaz, erakusketaz eta topaketaz osatzen dira. HM-ak hemen gaztetxeetan burutzen dira, espazio hauek (ber)okupatuz eta egun horiek esperimendatzeko eta elkartrukatzeko giza baliabide eta teknologikoz hornitzen dira, baina hacker=elitea, hacking=ez-politiko eta gaztetxea=anti-teknologikoa bezalako aurreiritziak alde batera utzita.

Jorratzen diren gaiak: copyrightaren aurreko defentsa, wireless hiri sare autogestionatuak, telematika eta kontrainformazio alternatiboa, zerbitzari autonomoak, software librea, bideoa, hacktismoa, gobernuak sarean: LSSI, ziberkrimen legeak, enfopol..., korporazioak sarean: copyright, patenteak, espiotza..., hezkuntza eta teknologia berriak, ziberpunk-a, ineternet eta gizarte mugimenduak, hacker filosofia, pribatasuna, kriptografia, anonimosuna, hacklab-ak, preaking-a, birusak, adimen artifiziala... eta burura dakizuke edozein gai ere!!

Kaleak teknologiari erabilera eman behar dio



hackmeetings

Hackmeetings were first held in Italy, 1998. Digital communication and counter-culture meetings where hackers want to find a way out of the computer world. These are meetings held along a whole weekend by the Self-managed Social Centers (in Italian Centro Sociale Occupato Autogestito). In the meetings hand-outs and presentation papers disappear, new nodes are proposed, nets with techno-politic dimensions, telematics, hacking and cyberspace are created with the goal of managing the sessions in cooperation and autonomously.

Different people in Spain from different points of the net thought about organizing a hackmeeting in 2000. Following the wake of the Italian one it should be flexible, open and free. From then on, Barna Les Naus (2000) in CSOA, Leioa Udondo Gaztetxe (2001) and Madrid Labo 03 (2002) have been held. In 2003, a hackmeeting known as HACK3ÑA was held in Iruñea.

These hackmeetings are just a excuse to discuss the use of technology. Therefore, intellectual ownership, free software, wireless net, hacking and so on can be dealt upon in an unbeatable atmosphere, while at the same time, the chance is offered for spreading knowledge, sharing skills and creating new sites.

"Hacking your mind/ Using your Head" was last year's motto and, in a free and experimental way, they wanted to create a social, telematic and technopolitical place from HM hacktivism or "reality hacking": with the passion of overriding borders, recreating and managing social and space codes.

What HM coordinators and leaders need is fulfilled with talks, discussions, workshops, exhibitions and meetings. HM-s here are held in youth squats. These places are transformed and adorned with technology and human resources for experimenting and exchange. But leaving aside the hacker=elite controversy of hacking=non-politics and gaztetxea=anti-technology.

Topics dealt with are: defense against copyright, self-managed town net wireless, telematics and alternative counter-information, autonomous servers, free software, video, hacktivism, governments in the net: LSSI, cyber-crime laws, infopol..., corporations in the net: copyright, patents, spying..., news on education and technology, cyberpunk, internet and social movements, hacker philosophy, privacy, cryptography, anonimousity, hacklab-s, preaking, viruses, artificial intelligence... and whatever you may have in your head!!

Spread the use of technology

estekak / links

<http://www.hackmeeting.org/>

Iruñea 2003: <http://sindominio.net/hackmeeting/>

Madrid 2002: <http://www.sindominio.net/madhack02/>

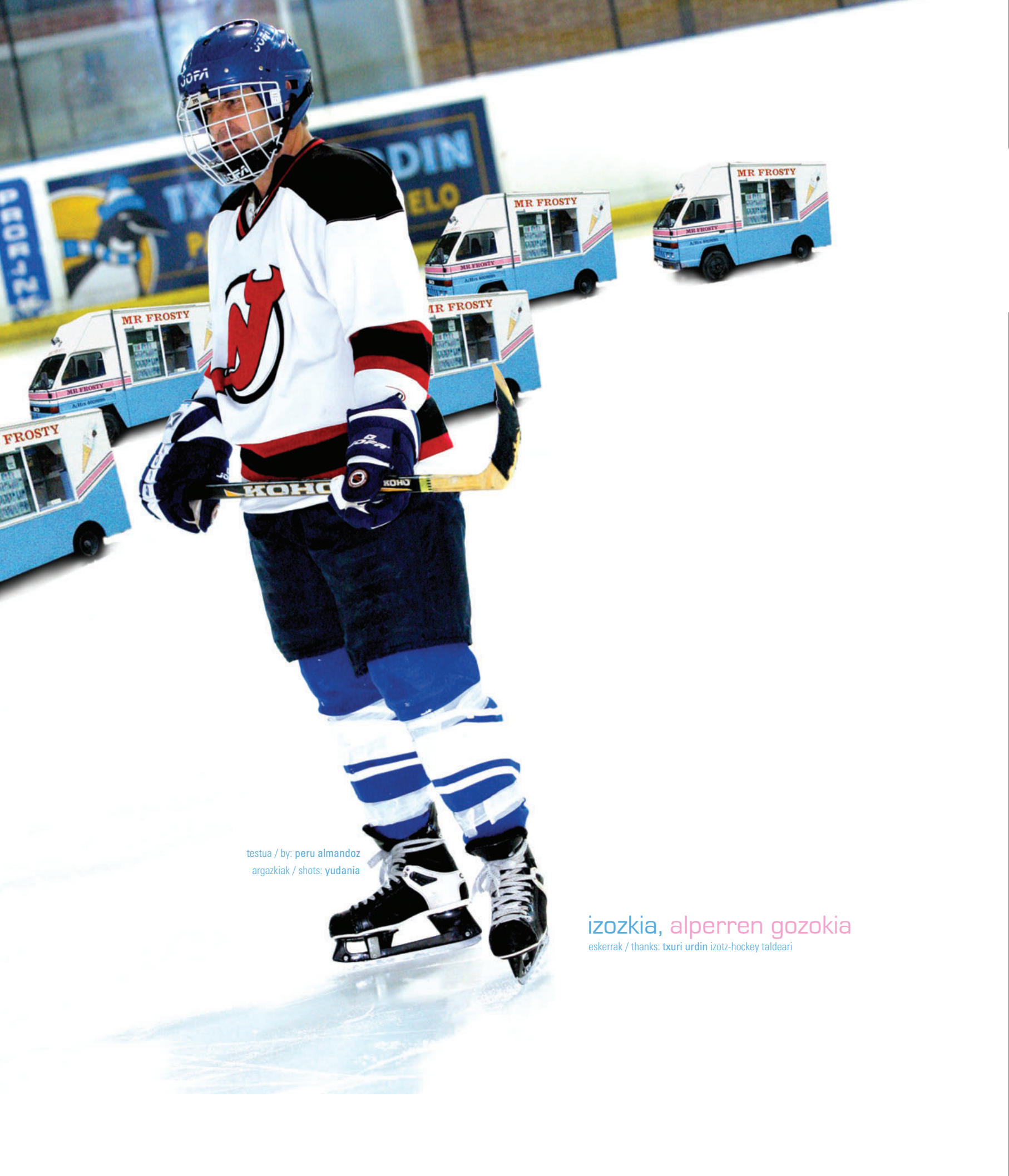
Leioa 2001: <http://www.sindominio.net/hmleioa01/euskera/mainfram.htm>

Les Naus 2000: <http://www.sindominio.net/hmbcn00/>

Hackmeeting-en posta zerrenda (gaztelaraz): <https://listas.sindominio.net/mailman/listinfo/hackmeeting>

00011000111100
10000100010100
11010110010101
01010

000100011100
10000100001000
11010110010101
01010



testua / by: peru almandoz
argazkiak / shots: yudania

izozkia, alperren gozokia
eskerrak / thanks: txuri urdin izotz-hockey taldeari

Izenburuko hitz horiekin deskribatu zuen izozkia Jean Anthelme Brillat-Savarin-ek (1755-1826) bere *Physiologie Du Gout* liburu ezinbestekoan.

Izozkia noiz sortu zen zehazki jakitea ezinezkoa bada ere, badakigu duela 3000 urte, txinatarrek jakiak kontserbatzeko erabiltzen zutela izotza. Beraz, garai hartan izotzetan gordetako edozein fruitu izozki bihurtzen zela esan genezake. Fruitu izoztuekin konformatu ez eta uretan urturiko azukrea ontzietan sartu eta elurra eta gatza isurtzen zituzten bertan. Esan genezake modu sinple horretan sortu zutela lehendabiziko izozki "modernoak". Gatzak, izotzaren lurruntze puntua eta temperaturaren igoera azkartzen ditu, modu horretan izotza arinago urtuaz. Bai, baten batek asmatuko zuen...arrazoi horrexegatik botatzen dute gatza errepide izoztuetan.

Historian zehar izozkia errege eta aristokraziaren luxua izan da. Filmek gaizto ofizial bihurtu duten Neron enperadorea adibidez, pertsona kultura eta sentibera izateaz gain gastronomiarekiko zaletasun berezia zuen. Bere gonbidatuei elur eta konfitura nahasketak zerbitzatzen zizkien. Erroma Apenino edo Alpeetatik zein distantziatara dagoen ikusita ez da zaila elur bila bidalitako gizonen lan eta izerdiak irudikatzea.



Frantziako Frantzisko I, Karlos V, Paulo III edo eta Farnesio (ezkondutako aita santua) erdi izozturiko ardoak edateko ohitura zuten. Erdia arotik monarkia absolutuen desagerpena arte, aristokratek, egungo futbolari galaktikoen prezioan izozkiak egiten zekiten sukaldariak fitxatzen zituzten. 1549. urteko eskuizkribu batzuetan "Don Luis de la Nieve" izeneko Valentziar baten izena aipatzen da. Luis de Costellvi hark, mendietan putzu sakonak eraikitzen zituen izozkiak egiteko elurra jaso eta kontserbatu ahal izateko. Mende bat beranduago, 1686. urtean, siziliar batek, bere familiak zuen kafetegi bateko txoko batean munduko lehendabiziko izozki denda ireki zuen. "Francesco Procopio" izena jarri zion negozioari. Guzti hura Parisen gertatu zen, eta izozkien moda Europara zabaldu zenean, Procopio jaunari esker, famatuena izozki italiarrak izan ziren.

Azken urteotan, gastronomian, asko garatu da izozkiaren mundua. Gozoki izoztuetatik hasi, edarietan jartzeko fruta izotzak, esne izotzua, izotzean zizelaturako platerak eta zopetara botatzeko izotz kubitoko besteak beste...



ice cream, a sweet for the lazy



Jean Anthelme Brillat-Savarin (1755-1826) used the words of the title to describe ice-cream in his indispensable book *Physiologie Du Gout*.

Even though it is impossible to know with certainty when ice-cream was invented, we know that 3000 years ago Chinese people used ice to preserve food. Thus, we may say that any kind of fruit that was frozen became ice-cream. Not happy with frozen fruit and they put in a pot sugar melted in water and made fluid snow and salt. We might say the first modern "ice-cream" was created this simple way. Salt increases the point of evaporation of ice and the increase of temperature, thus melting the ice faster. Yeah, you guessed right, that is why they throw salt on frozen roads.

Throughout history ice-cream has been a luxury for kings and aristocracy. Emperor Nero, who the movies made the official bad guy, was educated and sensitive apart of being very fond of gastronomy. His guests were offered a mixture of snow and jam. It is not difficult to imagine the wrought and sweat of men who were sent to either the Roman

Apenines or the Alps in search of snow. French Francois I, Charles V, Paulo III or Farnesio (a married pope) were used to drinking half-frozen wine. From the Middle Ages to the disappearance of the totalitarian monarchies, aristocrats hired cooks who could make ice-cream at prices compared to today's top soccer players. Some reports dating back to 1549 mention a "Don Luis de la Nieve" from Valencia. The aforementioned Luis de Costellvi made deep holes in the mountains to keep snow to later make ice-cream. A century later, in 1686 a Sicilian opened the first ice-cream shop in a corner in the family cafe. "Francesco Procopio" was the name of the business. All this happened in Paris and when the fashion of ice-cream spread in Europe, it was thanks to Mr. Procopio that the most famous ice-creams were Italian.

In the last years the topic of ice-cream has achieved a position in gastronomy. From the frozen sweets, frozen fruit in drinks, milk-shakes, frozen food and frozen dice for soup among others...





A Contemporary Representation of the Arab World

Islamic terrorism, The Koran, bazaars, The Alhambra, Ramadan, beards, Sherezade and 1001 Nights, the Haima, Franco's Guards, the Palestinian Scarf, Allah, tea, The Ayatollah Jomeni, Chador, Mecca, harems, petrol, Osama, prayer, hashish plantations, Mohammed Ali, rotten wooden rowing-boats full of immigrants, carpets, kasbahs, chess, numbers, turbans, scimitars, Saddam Hussein, cuscus, Hezbollah, belly-dancers... Do we really know anything about the Arab world apart from all the clichés mentioned above? When we look towards the Middle East, do we see anything apart from all the stuff shovelled to us by the mass media? Does any contemporary or mould-breaking art exist in that part of the world?

Arteleku in Donostia has organised a series of lectures and exhibitions of the contemporary Arab world that runs from the 14th to the 19th of June. The idea behind all of this is to show that there are all different types of mentality in the Islamic world. Modern "mentality" is not exclusively Western, and this display clearly proves that the Islamic part of the world has its own people and means that propose and bring about change. This is a wonderful opportunity to better colonial intellectualism and see a facet of the Muslim world not portrayed by the media. Amongst others, speakers Eyal Sivan and Michel Khleifi, Salima Ghezali, Aboubakr Jamaï, Tariq Ramadan, Nadia Yassin and Gema Martín Muñoz will touch upon all kinds of subjects in public lectures and debates: an analysis of political evolution in the region and how to overcome the present crisis; the roles played by the different peoples of the world and Western powers – and the roles they should be playing –; an analysis of the different political parties and the options offered by current political alternatives; the role to be played by Islam as regards these different options; the work still to be carried out in the field of human rights and opinions on the "fight against terrorism"...

Arabiar irudikapen garaikideak.

Terrorismo islamikoa, Coran, bazar, Alhambra, Ramadan, bizarra, Sherezade eta 1001 gauak, haima, Frankoren zaindaria, zapi palestinoa, Ala, tea, Jomeini, Chador, Mekka, harem, petrolio, Osama, erredua, Hashish plantazioak, Muhamed Ali, paterak, alfonbrak, kashba, xakea, zenbakiak, turbanteak, zimitarra, Saddam Hussein, kus kus, Hezbollah, sabel dantzariak... Topiko eta irudi hauetatik haratago ba al dakigu ezer mundu islamiarraz? Ekialdera begiratu eta ikusten al dugu ezer komunikabideek eskaintzen digutenetik at? Esistitzen al da arte garaikide eta ausartarik herrialde hauetan?

Ekainaren 14tik 19ra, Donostiako Arteleku Arabiar irudikapen garaikideak izeneko jardunaldiak antolatu dira. Mundu islamiarrean pentsamolde ezberdinak eta mota guztietakoak daudela adierazteko. Pentsamendu "modernoa" mendebaldarren eskusiba ez dela frogatu eta besteak beste, mundu islamiarrak badituela bere tresna eta pentsalariak aldaketak proposatu eta gauzatzeko. Kolonialismo intelektualari aurre egiteko eta komunikabideek erakusten ez dituzten musulmanen aurpegia ezagutzeko aukera. Besteak beste, Eyal Sivan eta Michel Khleifi, Salima Ghezali, Aboubakar Jamaï, Tariq Ramadan, Nadia Yassin eta Gema Martín Muñoz hizlariak, gai ugari proposatuko dute eztabaida foro eta hitzaldi publikoetan: eskualde horretako bilakaera politikoaren azterketa krisialditik ateratzeko; nazioarteko herriek eta mendebaldeko potentziek betetzen duten papera, eta bete beharko luketena; alderdi politikoaren azterketa eta gaur egungo hautabide politiko diren aukerak; Islamiaren egitekoa hautabide horretan; giza eskubideen egitekoa eta "terrorismoaren aurkako borroka"ri buruzko iritziaik...

www.arteleku.net



zer jantzi?



diseinu grafikoa
komunikazioa
web diseinua
irudi korporatiboa
edizioa
maketazioa
ilustrazioa
packaging
publizitatea

estudio**bitarte**

marcelo celayeta 75 of. 14, 31014 iruñea
t. 948 38 21 22. f. 948 38 21 22
bitarte@estudiobitarte.com
www.estudiobitarte.com

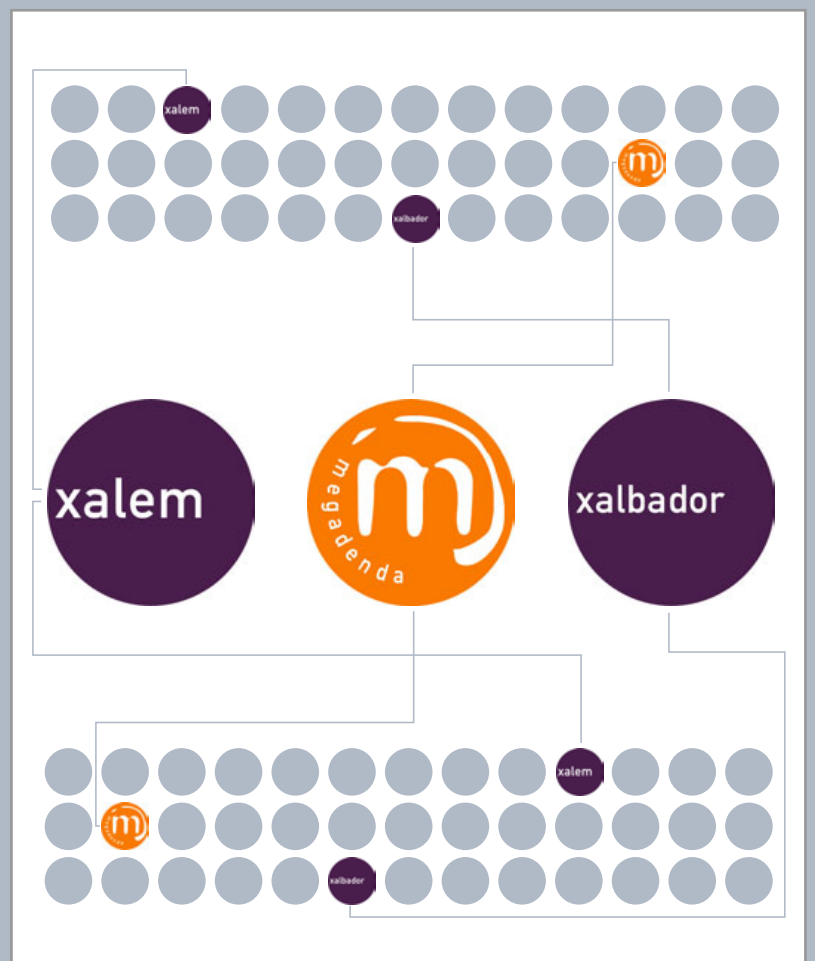
edizioak eta inpresioak orokorrean
editing and printing in general

espac**eg**rafic

INPRIMAKIAK
KATALOGOAK
LIBURUAK
LIBURUSKAK
ALDIZKARIAK
AURREINPRESIOA

FORMS
CATALOGUES
BOOKS
BROCHURES
MAGAZINES
PREPRINTING

P. I. Mutilva Baja, calle G, nº 11
Tel.948 23 93 36 - Fax 948 23 82 16
e-mail: espacografic@infonegocio.com
31192 Mutilva Baja (Navarra)





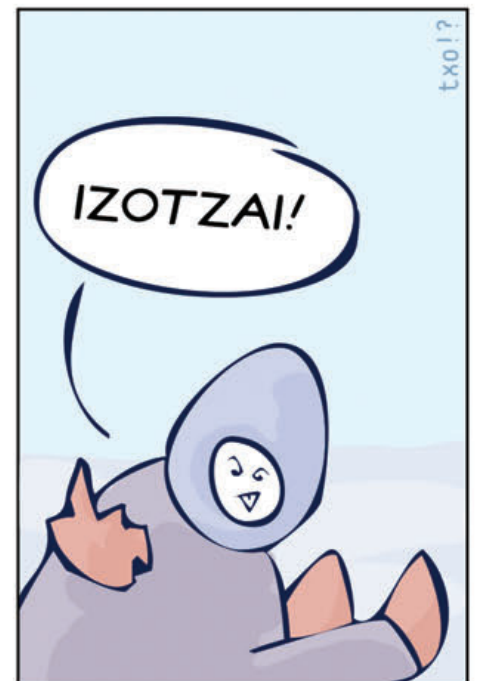
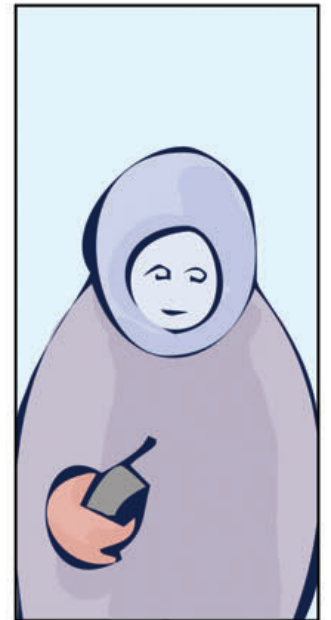
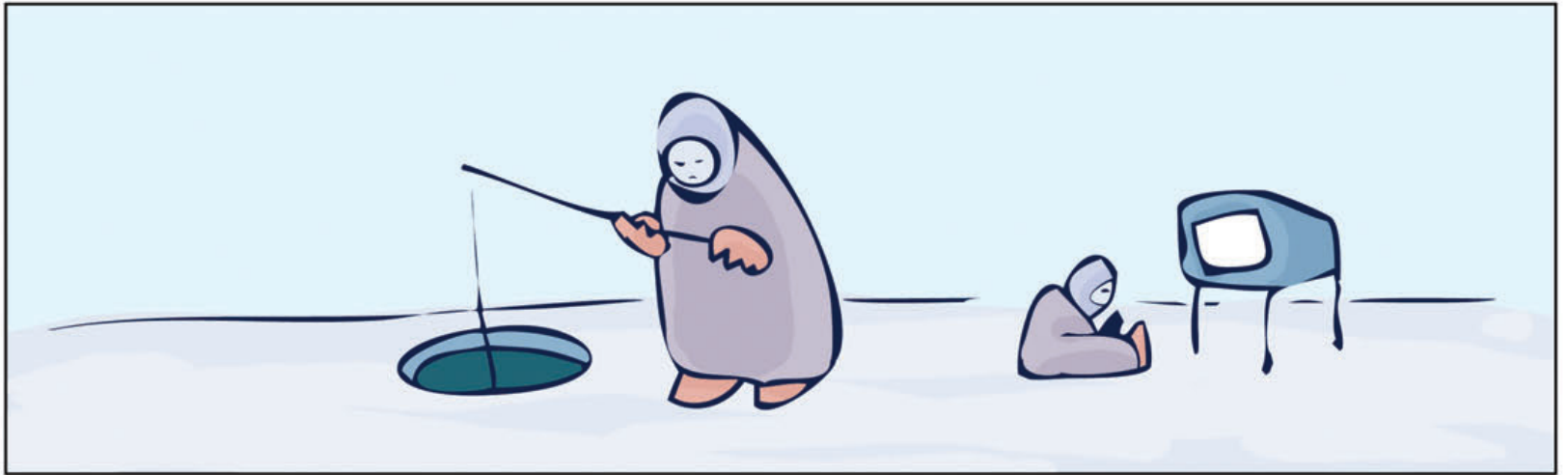
ze extio
 esan
 nah, du
 nolpk

izen abizendak / name
 helbidea / address
 herria / city
 herrialdea / province
 postakodea / code
 telefono / phone
 eposta / email
 bankua / bank
 kontu korronte zbk / account number
 (20 digit-rib)
 sinadura / sign

urtebeteko harpidetza
 one year subscription
 9 euro 6 ale / issues
 Kristobalegi 14, 20014 Loiola - Donostia
 943 44 4422
 Martxeloz Zelaia 75, 15. bulegoa
 31014 Iruñea 948 12 1976
 info@thebalde.net
 www.thebalde.net

MARZOA							ABERIL								
9	7	8	9	10	11	12	13								
			15	16	17	18	19	20							
			23	21	22	23	24	25	26	27					
26	27	28	29	30											
7	JULIO							8	AGOSTO						





the balde

where to find us
the balderen
kutxixiakif you want
to distribute
the balde:the balderen banaketa
puntua izan nahi baduzu:**info@thebalde.net +34 948 12 19 76**

TABERNA



alboka

943 47 04 28
EASO 37 BEHEA 2006

KULTURUNEA



arteleku

943 45 36 62
KRISTOBALDEGI 14 20014
www.arteleku.net

MEGADENDA



bilintx

943 42 02 24
FERMIN CALBETON 21, 20003
www.megadenda.com

TABERNA



bukowski taberna

943 27 68 54
EGIA KALEA 18 20012
bukowskirockarmy@yahoo.es

ARROPA DENDA



dam

943 42 45 67
NARRIKA 23 20003

OINETAKO DENDA



lok

943 42 79 12
KONSTITUZIO ENP. 7 20003

AISIA PARKEA & JATETXEA



don huevone

943 281 844
AVDA. DE LA ZURRIOLA 30 20002

MUSIKA DENDA & ERAKUSKETA ARETOA



drum

943 43 04 20
GENERAL ETXAGÜE N° 2 BAJO
20003

DANCE CLUB



etxekalte

943 42 97 88
MARI KALEA 11 20003

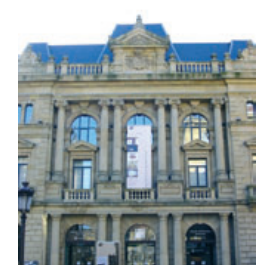
KALAMU DENDA



kaya

943 42 91 55
IÑIGO 10 BEHEA
kayadonostia@hotmail.com

KULTURUNEA



koldo mitxelena

943 48 27 60
URDANETA 9 20006

ARROPA DENDA



kukuxumusu

943 42 11 84
KALE NAGUSIA 15 20003
www.kukuxumusu.com

ILEAPAINDEGIA



marcial muñoz

943 42 82 86
BERGARA KALEA, 5-7 20005
www.marcialm.com

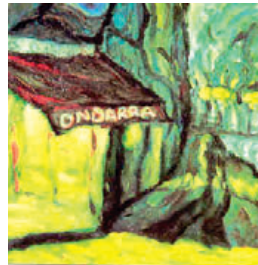
FISIOTERAPIA



sasoi

943 31 51 80
ONDARRETA PASEALEKUA 9 BEHEA
20018

TABERNA



ondarra

943 32 60 33
AV. ZURRIOLA 16 BIS 20002

JATETXEA



urepel

943 42 40 40
SALAMANCA PASEALEKUA 3
20003

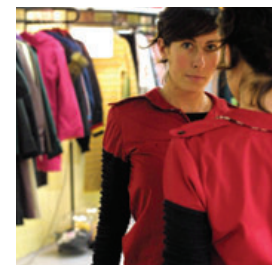
TABERNA



ziripot

943 45 92 96
LARRAMENDI 9
20006

ARROPA DENDA



dos en la carretera

943 45 05 62
REYES CATOLICOS 11
20006

ILEAPAINDEGIA



oscarph...

943 42 47 60
C/ HERNANI 27 20004

CAFÉ BAR



el nido

943 47 33 22
LARRAMENDI 13 20006

TATTO&PIERCING



carpe diem

617 071130
SAN JUAN 13 20003

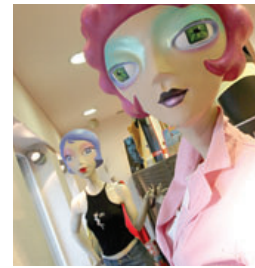
ARROPA OSAGARRIAK



diagonal

943 463754
LARRAMENDI, 7 20006

ARROPA DENDA



ritratti

943 427982
SAN JUAN 7 20003

ILEAPAINDEGIA



vaya 2

943 28 91 55
C/ PEÑA Y GOÑI 15 20002

ARROPA DENDA



dosrombos

943 46 34 26
LARRAMENDI 8 20006

ARROPA DENDA



soul

943 42 29 22
C/ MAYOR 12 20003

ARROPA DENDA



urban expression

943 43 15 29
FUENTERRABIA 32 20005

ILEAPAINDEGIA



gorka torres

943 327670
SECUNDINO ESNAOLA 7 20001

ARROPA ETA OSAGARRIAK



muggus

943 313465 IGARA
Portuetxe 53A, 3 lokala 20018

SURF DENDA



pukas surf

943 427228
Mayor 5 20003

ARROPA DENDA



coco

943 429565
Fermin Calbeton 35 20003

ARROPA DENDA



nea

943 421110
Fermin Calbeton 39 Behea 20003

ARROPA DENDA



konpota

943 427239
C/ San Jerónimo, 6 20003



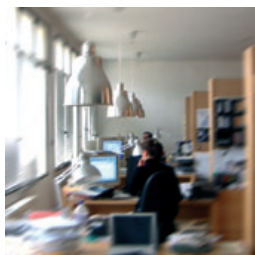
TABERNA



atxo fun fun

94 621 83 39 **DURANGO**
SAN ROKE 17 48200

PROIEKTU GRAFIKOAK



tramgrafik gunea

94 672 65 43 **LAUDIO**
TELERIA 1, 3C pab. 01400
dise@tramgrafik.com

ILEAPAINDEGIA



kirikoketa

943 26 07 78 **OIARTZUN**
AIALDE 1 BEHEA 20180

ARROPA DENDA



kukuxumusu

94 497 06 32 **BARAKALDO**
MAX CENTER MERK.GUNEA 48902
www.kukuxumusu.com

ILEAPAINDEGIA



savage

943 53 71 09 **ORERETA**
PASAJES Nº 7 BEHEA 20100

KAFETEGIA



satistegi

94 491 14 75 **GETXO**
BASAGOITI ETORBIDEA 51 48991

BAZAR



babia

948 56 87 23 **ALTSASU**
Zelai Kalea 48 31800
www.babia.info

KAFETEGIA



viejo cafe

94 460 30 03 **GETXO**
ALANGOBARI 4 48990

PIZZERIA & KONZERTU ARETOA



xurrut

94 677 13 89 **GORLIZ**
ITSASBIDE Z/G 48630

SERIGRAFIA TA DISEINUA



andrekale 35

943 33 60 05 **HERNANI**
KARDABERAZ 35 20120
andrekale@euskalnet.net

ARROPA DENDA



baobab denda

943 26 04 87 **OIARTZUN**
EUSKAL HERRIA PI. 7 BEHEA 20180
www.baobab-oiartzun.com

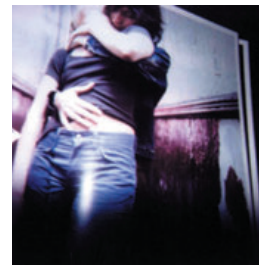
DISKA ETA LIBURU DENDA



bertso hop diskak

943 63 17 26 **IRUN**
PASEO COLÓN 8 20302

ARROPA ETA OINETAKO DENDA



biur

943 15 18 09 **AZPEITIA**
ERDI KALEA Z/G 20730

TABERNA



ederra

943 79 53 31 **ARRASATE**
ITURRIOTZ 12 20500

TABERNA



ekaitz

943 79 13 22 **ARRASATE**
OTALORA LIZENTZIATUA 1 20500

TATTOO & PIERCING & FASHION



eklipse

943 77 02 69 **ARRASATE**
AVDA. BITERI 15 BEHEA 20500

ARROPA DENDA



kukuxumusu

943 37 69 10 **USURBIL**
URBIL MERK. GUNEA 20170
www.kukuxumusu.com

ILEAPAINDEGIA & PIERCING



makoki

943 55 76 66 **HERNANI**
KARDABERAZ 19, 1 20120

KULTUR ELKARTEA



mikelazulo

943 51 70 02 **ORERETA**
BEHEKO KALEA 4 20100

TABERNA



pol pol

943 76 07 78 **BERGARA**
KONBENIO KALEA Z/G 20570



ARROPA DENDA



zunbeltz

943 36 45 32 **TOLOSA**
LETXUGA KALEA 8 20400

HIZKUNTZ ESKOLA



elduaien

943 67 00 52 **TOLOSA**
KONDEKO ALDAPA 30 20400

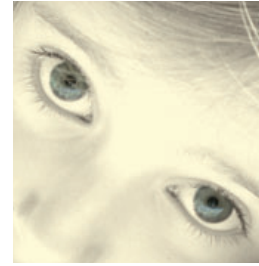
TABERNA



aurrera

943 69 37 32 **ZIZURKIL**
AURRERA PLAZA Z/G 20159

ARGAZKILARITZA



karlis

943 65 41 41 **TOLOSA**
GOROSABEL 6 20400

TATTOO, PIERCING & GROW



Ganesha Tattoo

943 711824 **ARRASATE**
Olarte 43 bis 20500

KIROL DENDA



aralar

943 65 49 16 **TOLOSA**
LASKORAIN 7 20400

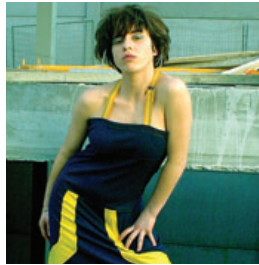
ARROPA DENDA



susperregui

943 511748 **RENERIA**
C/ Pasajes N° 1 20100

ARROPA DENDA



laboratorio

943 529777 **RENERIA**
Av. Navarra 30 Behea 20100

TABERNA



ganbara

943 59 19 71 **ANDOAIN**
ARTETA KALEA 5, BAJO 20140

TABERNA



txuri-beltz

943 59 35 49 **ANDOAIN**
KALE BERRIA 8 20140

HOTELA - JATETXEA



hotel goizalde

94 676 06 57 **SOPELANA**
AV. ATXABIRIBIL 60 48600
www.hotelgoizalde.com

TABERNA



kafe kovalum

637 19 91 82 **SOPELANA**
ATXABIRIBIL 71 48600

KIROL DENDA



arista

943 13 43 69 **ZARAUTZ**
ZIGORDIA 38, BEHEA 20800

ARROPA DENDA



vulcano

943 83 28 30 **ZARAUTZ**
PL. DONIBANE 3 20800

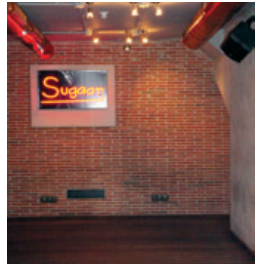
OPARI DENDA



marrubi

943 79 83 67 **ARRASATE**
ZERKAOSTETA 16 20500
www.marrubi.com

TABERNA



sugaar

943 16 19 58 **ORDIZIA**
ELKANO KALEA 11 20240

TATTOO & PIERCING



akademia shuama

943 51 80 88 **ORERETA**
ALAMEDA DE GAMON KALEA 11,
BEHEA 20100

ARROPA, TATTOO & PIERCING



naiz

943 52 42 82 **ORERETA**
MADALENA 3 20100

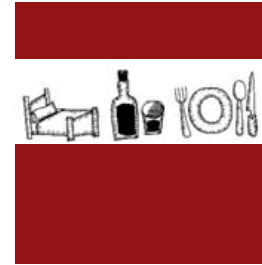
TABERNA



doletxea

948 45 30 02 **ARIZKUN**
KALE NAGUSIA 31713

JATETXEA



itzalargiko borda

948 58 14 83 **ELIZONDO**
BERRO AUZOA 31700

ARROPA DENDA



sorgin

943 81 10 53
PAULO VI KALEA 19
20730

AZPEITIA

KOPIAK, ALDIZKARIAK, ESKOLA ETA BULEGOKO MATERIALAK, OPARIAK



KOPIAK
BINILOTIK
CDRA

copi copi

943 03 19 49
VI Centenario 11
48260
copicopi@euskalnet.net

ERMUA
48260

ESTILISMOA



güru

943 360482
Kale Nagusia 18

LASARTE
20160

ZUREA



zure lokala

940 00 00 00
ZURE KALEA Z/G
www.zurewebgunea.com

ZURE HERRIA

GASTEIZ

MUSEOA



artium

945 20 90 21
C/ FRANCIA 24 01002
www.artium.org

ARROPA DENDA



kukuxumusu

945 15 06 99
PRADO 5 01005
www.kukuxumusu.com

JATETXEA & TABERNA



parral

945 27 68 33
SAN FRANZISKO XABIERKOAREN
KANTOIA 4 01001

ARROPA DENDA



sartu

945 26 07 10
KUTXILLERIA 27 01001

TABERNA



warhol bar

945 28 83 43
FRANCIA 23 01002

TABERNA, JATETXE & KULTUR ELKARTEA

Euskal
Etxea

Centre cultural
BARCELONA

euskal etxea

93 310 22 00
BARCELONA
PLAZETA MONCADA, 1 - 3 08003
www.euskaletxeak.org/barcelona

ARROPA DENDA



kukuxumusu

93 310 36 47
BARCELONA
C/ ARGENTERIA, 69 20100
www.kukuxumusu.com

JATETXEA



nou barna etxea
berri

93 315 14 47
BARCELONA
PLACETA MONCADA, 5 08003
bierart1@terra.es

ATERPEA



gothic point

• VIGATANS, 5
• PL. DEL MAR, 4
BARCELONA
www.gothicpoint.com

JATETXE - ATERPEA



as bruixas

948 888415
C/Mayor 25
asbruixas@hotmail.com
SOS DEL REY
CATÓLICO

HAN HEMENKA

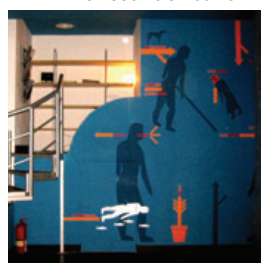
PUB-TABERNA



topa taberna

BARCELONA
LES HEURES 4-10 08002
ametspro@hotmail.com

LADINAMO ASOCIACIÓN CULTURAL



ladinamo

91 530 67 27
C/ MIRA EL SOL 2 28005
www.ladinamo.org
MADRID

ATERPEA



equity point

91 521 29 35
MONTERA, 47, 1ST FLOOR
www.equity-point.com
MADRID

ELKARTEA



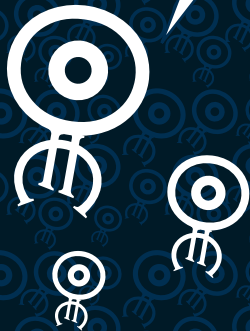
euskara elkartea

+44 207 739 7339
OXFORD HOUSE, DERBYSHIRE ST. E2 6HG
www.zintzilik.org/london
LONDON

BESTERIK:

HIGH JINX: london
GARZ: ireland
PAGAN: ireland
RETRO: dublin
N-SYNC: ireland
PRIMETIME: ireland
JASON KING: holland
MANIAK: switzerland
TENDERLOIN: berlin
CULT: (Cult Clothing): oxford,
cambridge, glasgow, belfast.
ARK: leeds, derby, manchester.
MOIST: brighton, southampton

IRUÑEA



ILEAPAINDEGIA



marco estilistas

948 27 82 14
MONASTERIO URDAX, 38 31011

TABERNA



aldapa

948 22 51 09
ALDAPA KARRIKA, 1 31001

ILEAPAINDEGIA



angel gracia

948 24 44 04
BERGAMIN 28 31003

ARROPA DENDA



cachet

948 19 71 52
IRUNLARREA, 13 31008
www.cachetweb.com

KAFETEGIA



cafe racer

948 22 66 12
C/CALDERERIA 30 BAJO 31001

OSTATU-APAIRUAK



catachu

948 22 60 28
INDATXIKIA, 16 31001

TATTOO PIERCING & FASHION



elektra

948 22 95 07
ESTAFETA 34 31001

ZINEMAK

golem

golem

948 17 41 41
AVDA. BAIONA 52 31008
www.golem.es

ARROPA DENDA



kukuxumusu

948 22 73 94
ESTAFETA 76 31001
www.kukuxumusu.com

HIZKUNTZ ESKOLA



iruñeko hizkuntza
eskola ofiziala

948 20 63 43
COMPAÑIA KALEA 6 31001
www.pnte.cfnavarra.es/eoi

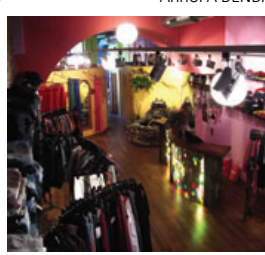
ARROPA DENDA



kukuxumusu

948 22 73 94
LA MOREA MERK. GUNEA 31008
www.kukuxumusu.com

ARROPA DENDA



muskaria

948 22 76 80
KALE NAGUSIA, 50 31001

CLUB DE RITMO



nicolette

948 22 68 45
C/ TEJERÍA 32-34 31001

EXPO-CAFE



reciclarte

948 12 24 91
C/ BERNARDINO TIRAPU 5 31014
www.reciclarte.org

xalem



xalbador

xalem

948 17 55 38
PASAJE DE LA LUNA S/N 31008
www.megadenda.com

xalbador

948 22 41 67
COMEDIAS 14 31001
www.megadenda.com

ARROPA DENDA



hunchha

948 253731
C/ Iturrama 62 31008

BAIONA

ARROPA DENDA



kukuxumusu

+33 55 959 54 77
24 LA SALIE
www.kukuxumusu.com

BILBO



TABERNA



bizitza taberna

94 416 58 82
TORRE1

DISKETXEA & ARROPA DENDA



cybertech

94 479 23 26
ESPERANZA 3 BEHEA 48005
www.cybertechmusic.com

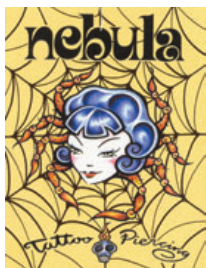
ILEAPAINDEGIA



dom peluqueros

94 445 15 48
PASEO CAMPO VOLANTÍN 12 48007

TATTOO & PIERCING



nebula

94 479 06 01
SOMERA KALEA 25 48005

ILEAPAINDEGIA ETA ESTETIKA



la baraque

94 416 08 07
CARNICERÍA VIEJA 18 48005

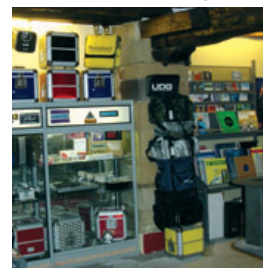
TABERNA



ikea

94 423 98 75
RIPA 5 48001

KALAMU DENDA



intermusic

94 416 64 31
PLAZA BERRIA 2 48005

ARROPA DENDA



itsuk grow

94 416 59 00
RONDA 33 48005

ARROPA DENDA



kukuxumusu

94 443 18 57
RODRIGUEZ ARIAS 27 48011
www.kukuxumusu.com

KAFETEGIA



sildabia

94 416 15 45
C/LAMANA 1, LONJA 48003

ARROPA DENDA



skunk funk

94 415 28 59
PLAZA BERRIA 2, 48005
www.skunkfunk.net

ARROPA DENDA



kukuxumusu

94 479 29 66
LA CRUZ 13 48005
www.kukuxumusu.com

if you want
to distribute
the balde:

the balderen
banaketa
puntua izan
nahi baduzu:

the balde



where to find us
the balderen
kutxixiak

info@thebalde.net

+34 948 12 19 76





FERMIN MUGURUZA KONTRABANDA

komunikazioa tour

V-2004

- 01 COPENHAGUE (DENMARK) Antifastitche aktion
- 07 BLANQUEFORT (FRANCE) Festival "Culture Rock": salle FONGRAVEY
- 08 UGAO SAREA SOUND FESTIVAL
- 09 SARA - HERRI URRATS -
- 13 BUENOS AIRES (ARGENTINA) El Teatro
- 15 SANTIAGO DE CHILE Teatro Providencia
- 16 MONTEVIDEO Plaza Cultural Eduardo Mateo
- 22 RIVAS VACIAMADRID Pabellón Cerro del Telégrafo
- 28 PRATS DE LLUÇANES Pavelló
- 29 VILAFRANCA DEL PENEDES Pavelló Firal - Ateneu X -
- 30 PUISSERGUIER Cave Coopérative

VI-2004

- 05 MARKINA - AMALLO 30 urte alkarrekin auzolanean
- 06 BILBO Euskal Eskola Publikoaren 13.jaia. F M Kontrabanda eta Porrotx.
- 19 SAN FRANCISCO (USA) Sierra Nevada World festival

VII-2004

- 02 SENGLAR ROCK (Montblanc - Tarragona)
- 03 ROSKILDE FESTIVAL (DENMARK)
- 23 KAWASAKI (JAPON) Club Citta
- 25 TOKYO (JAPON) Basement
- 27 KAWASAKI (JAPON) Club Citta - Radical Music Network Festival -
- 28 TOKYO (JAPON) Mix Club

VIII-2004

- 16 AZKEN KONTZERTUA ULTIMO CONCIERTO



DISKO BERRIA ZUZENEAN!!

21/01/04. Sala Apolo. Barcelona

Fermin Muguruza Kontrabanda aurrera daraman biraren soinu lekukotasuna uzten duen lana. Aukeratutako emanaldia Bartzelonako Apolo aretoan urtarrilaren 21ean, zentsurak hamaika kontzertu kartzelatu ostean emaniko zuzeneko ahanzezina da. 80 minutuko testigantza zuzena.

Metak

KONTRAKALEA

ekoizpenak



AFRIKA entzun CD

Hau, Ekuatore Gineako euskaldunak, bere izenez sinatzen duen lehena da eta euskal musikari haize berriak dakartzio, izan ere elektronika, r'n'b, soul, jazz eta beste zenbait iturrietatik edaten duen musika duzu, hasieratik harrapatuko zaituen ahots batek gidatua.



METAK 2001-2003 CD+DVD

Metaken lehendabiziko 3 urteak 24 kantuko CD eta 13 bideo, 3 kantu eta katalogo guztiari buruzko informazioa biltzen duen DVD batean jasoa. Guzti hau tapaki gogor eta 48 orrialde bateko disko-liburu batean. Luxu bat.



SEIURTE ekiozu CD+Bideoa

Seiurte taldearen bigarren diskoa. Pop rock aski jantzia, melodiak eta gitarak nagusi dituela. Gariren kolaborazioa besteak beste.



INOREN ERO NI CD

Inoren Ero Ni taldearen lehenengo emaitza. Rock irekia, sendoa eta aurreiritziarik gabekoa. Purr taldeko Borja eta BAP!! taldea osatzen zuten Mikel, Eneko eta Drakeren eskutik.



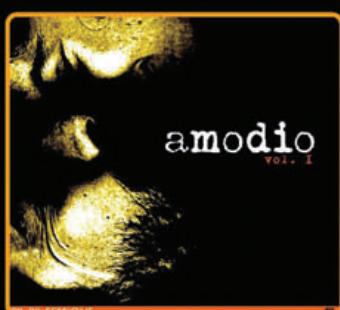
BAD SOUND SYSTEM CD

Irungo DJ eta MC kolektiboa. Esku artean dakartena Lesakako Zambra aretoan Fermin Muguruza Kontrabadarekin batera egindako kontzertu bateko sesioa da. Hip hop, rap, dance hall, ragga eta free style...



NEUBAT

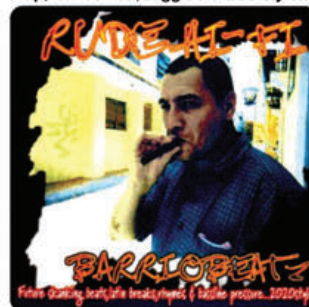
dantzaldiho erreginak CD+Bideoa
Neubat taldekoek, hardcorea, hard rock eta metal doinuak uzartzeko dituen disko gogor eta energiaz beteriko batekin ekiten diote lehen lanari.



amodio

Lisabö taldeko Javi Manterola eta Aurélien Rotoreau musikari frantsesa elkartu eta Pil Pil Sessions ataleko laugarren emaitza dakarkigute.

PIL-PIL SESSIONS 04



RUDE barrio beat CD

Bolognatik datorkigun soinu eragilea. Breakbeat, latin breaks & bassline pressure!!

www.musikametak.com

BOSS
HUGO BOSS

BOSS IN MOTION
E D I T I O N

THE NEW FRAGRANCE FOR MEN

